

“Statistical review of occupational injuries FRANCE 2016 data”

（訳者注：フランスの労働災害の統計的評価、2016 年データ）による 2016 年のフランスの労働災害（職業性疾病を含む。）の発生状況の全文の「英語－日本語仮訳」としての紹介について

2018 年 9 月

中央労働災害防止協会技術支援部国際センター

Note : This “Statistical review of occupational injuries FRANCE 2016 data” is offered and approved to post it on the website of the International Affairs Center, Technical Division, Japan Industrial Safety and Health Association (JISHA) and translate it into Japanese, by the courtesy of the competent officer of the Division of the Information Communication of Eurogip France, in August, 2018.

注：この統計レビューは、2018 年 8 月に Eurogip France のコミュニケーション部門の担当責任者のご好意によって、中央労働災害防止協会技術支援部国際センターのウェブサイトに掲載し、日本語に翻訳することについて許諾を得ているものである。

○フランスにおける労働災害の発生状況に関する資料として、“Statistical review of occupational injuries FRANCE 2016 data” を利用する理由

フランスの労働災害統計については、フランス労働・雇用・職業訓練・社会対話省（Ministère du Travail, de l'Emploi, de la Formation professionnelle et du Dialogue social）のウェブサイト、EU-OSHA の関連するウェブサイト等でも見い出すことができない。その理由は、フランスにおける労働災害統計については、Eurogip France（訳者注：フランスの組織で、欧州及び国際的なレベルで、職場における災害及び職業性の疾病の保険及び予防に関連する研究を行うために 1991 年に設立。被雇用者のためのフランス全国被用者疾病保険金庫（CNAMTS）及び国立研究及び安全研究所（INRS）によって形成された公益グループ。）によって、上記の統計として公表されているからであると考えられる。そこで、本資料では、上記の資料について「英語原文－日本語仮訳」として、2016 年におけるフランスの労働災害発生状況を紹介することとしたものである。

[原典の名称] : EUROGIP Thematic note, August 2018, Ref. Eurogip-135/E

Statistical review of occupational injuries FRANCE, 2016 data,

Set of statistical data relating to accidents at work, commuting accidents and occupational diseases in the European Union Member States

[原典の所在] : <https://www.eurogip.fr/en/projects/publications-d-eurogip/> 5013-statistical-review-of-occupational-injuries-france-data-2016

[ロゴマーク]



英語原文	日本語仮訳
<p>FOREWORD</p> <p>This document sets out a descriptive synthesis of the main available statistical data about accidents at work, commuting accidents and occupational diseases of the considered EU Member State.</p> <p>It comes from the use by EUROGIP of various official publications from Member States.</p> <p>The data have been translated and presented according to the EUROGIP's knowledge of the analysed insurance system. These data have not been reprocessed by EUROGIP.</p> <p>For any confirmation, one has to refer to the source which is systematically given.</p>	<p>序文</p> <p>この文書は、EU 加盟国の職場での災害、通勤災害及び職業病に関する主な入手可能な統計データを説明する統合した資料を示している。</p> <p>それは、EUROGIP が加盟国の様々な公式出版物を使用して生み出されたたしたものである。</p> <p>データは、分析された保険システムに関する EUROGIP の知識に従って翻訳され、提示されている。これらのデータは EUROGIP によって再処理されていません。</p> <p>確認のためには、誰でも系統的に与えられた情報源を参照しなければなりません。</p>

<p>Comments do not intend to give explanatory factors to the figures but only to describe the underlying system's characteristics in order to allow the reader to analyse them.</p> <p>Furthermore, Eurostat (Statistical Office of the European Communities) publishes, at European level, harmonised accidents at work data according to the ESAW (European Statistics on Accidents at Work) methodology in implementation of the 89/391/EEC directive.</p> <p>EUROGIP is grateful for the contribution of the Occupational Injuries Statistical Department of the CNAM-DRP (<i>Caisse nationale de l'assurance maladie - Direction des risques professionnels</i> - National Health Insurance Fund - Occupational Risks Department) to this statistical review.</p>	<p>ん。</p> <p>コメントは、説明的要因を数値に与えるつもりはなく、読者が分析できるように、基礎となるシステムの特性を記述することのみを意図しています。</p> <p>さらに、Eurostat（欧州共同体統計局）は、欧州レベルで、89/391 / EEC 指令の実施における ESAW（欧州労働災害統計）の方法論に従った職場における調和のとれた「労働災害のデータを公表しています。</p> <p>EUROGIP は、CNAM-DRP（National Insurance Funds – 全国健康保険金庫の職業リスク部）の貢献に感謝します。</p>
--	--

<p>1- Main characteristics of the French Occupational Injury Insurance system</p> <p>For employees, the Social Security system known as "compulsory general scheme" is organized around five Branches:</p> <ul style="list-style-type: none"> the Family Branch managed by the <i>Caisse nationale d'allocations familiales</i>, CNAF (National Family Insurance Fund); the Old Age Branch managed by the <i>Caisse nationale d'assurance vieillesse</i>, CNAV (National Old Age Pension Fund); the "Sickness" and "Occupational Injuries" Branches both managed 	<p>1. フランスの職業性傷害保険システムの主要な特徴</p> <p>被雇用者のために、「法的一般制度」として知られる社会保障システムが、およそ 4 つ（訳者注：原典では <i>five</i> となっているが、<i>four</i> の誤りであろう。）分野として組織されている。</p> <ul style="list-style-type: none"> 全国家族手当金庫（<i>Caisse nationale d'allocations familiales</i>。略称：CNAF、英語では [National Family Insurance Fund]）によって管理される家族の部門、 全国老齢年金金庫（<i>Caisse nationale d'assurance vieillesse</i>、略称：CNAV、英語では、[National Old Age Pension Fund]）によって管理される老齢の部門 全国健康保険金庫（<i>Caisse nationale de l'assurance maladie</i>, CNAM¹：脚注
--	---

<p>by the <i>Caisse nationale de l'assurance maladie</i>, CNAM¹ (National Health Insurance Fund);</p> <ul style="list-style-type: none"> the "Contributions and collections" Branch, managed by the Agence Centrale des Organismes de Sécurité Sociale (French Social Security Central Agency/ ACOSS), which brings together the Unions de Recouvrement de Cotisations de Sécurité Sociale et d'Allocations Familiales (Social Security and Family Benefits Contributions Collections Unions/ URSSAF). <p>All these bodies are public entities.</p> <p>The Occupational Injury Insurance</p> <p>The Occupational Injury Insurance, managed by Direction of occupation injuries at CNAM (CNAMDRP), is the oldest piece of legislation of the Social Security system.</p> <p>Its principles have been settled in 1898 and have been re-enacted by the December, 31st 1946 Act. It covers three occupational risks: accidents at work, commuting accidents and occupational diseases.</p> <p>The Occupational Injury Insurance is in charge of managing occupational risks workers and companies of the industry, trades and services and some other categories (technical education students, vocational trainees, voluntary insured persons, etc.) are exposed to.</p> <p>As the manager of occupational risks, the insurance:</p> <ul style="list-style-type: none"> manages the legal insurance system in charge of work-related physical damages: accidents at work, commuting accidents and occupational 	<p>¹ 参照のこと。)) (英語では[National Health Insurance Fund])) によって両方が管理されている「疾病」及び「職業性障害」の部門</p> <ul style="list-style-type: none"> 社会保障及び家族給付徴収集積組合 (the Unions de Recouvrement de Cotisations de Sécurité Sociale et d'Allocations Familiales (英語では [Social Security and Family Benefits Contributions Collections Unions/ 略称 : URSSAF]))とともに、中央社会保障庁 (Social Security Central Agency/ 略称 : ACOSS)によって管理される「徴収及び集積」の部門 <p>これらの全ては、公共的な機関である。</p> <p>労働者災害保険</p> <p>全国健康保険金庫(略称 : CNAM (CNAMDRP)) の指示によって管理される職業傷害保険は、社会保障システムの最も古いものである。</p> <p>その原則は、1898年に設定され、1946年12月31日の法律第36号で再制定された。それは、三つの職業性のリスク、職場での災害、通勤災害、職業性疾病をカバーしている。</p> <p>職業傷害保険は、産業界の労働者及び企業、通商、サービス並びに他の分野（技術教育を受けている学生、職業訓練生、任意で保険に加入している個人等）がさらされる職業性のリスクを管理する責任がある。</p> <p>職業性のリスクの管理者としては、この保険は、</p> <ul style="list-style-type: none"> 作業関連の身体的障害 : 職場での災害、通勤災害及び職業性疾病を掌る法的な保険システムを管理すること。
--	---

<p>diseases.</p> <p>Consequently, it compensates victims and sets companies' contribution to the system financing;</p> <ul style="list-style-type: none"> • implements the occupational risks prevention policy, aiming to improve the workers' health and safety at work. To do so, it undertakes information, training and research actions. It may grant financial incentives to companies and has a counselling and monitoring activity; • is in charge of publishing a range of occupational injury statistical data. Statistics presented within this document are extracted from these publications. <p>Occupational risks prevention policy is set by the Labour Ministry after consultation of the social partners meeting within the <i>Conseil d'orientation des conditions de travail</i>, COCT (Working Conditions Advisory Committee). It materializes with a long- term plan known as <i>Plan Santé au travail</i> (Health at Work Plan)² (nowadays PST3 2016-2020). This global policy applies to the Occupational Injury Insurance via a covenant known as <i>Convention d'objectifs et de gestion</i>, COG 2014-2017³ (Objectives and Management Covenant - The next one is still under negotiation) settled every four years between the State and CNAM. Within this framework, orientations concerning the insurance and the prevention of occupational risks are set by the <i>Commission des accidents du travail et des maladies professionnelles</i>, CAT/MP (Occupational Injuries Committee) of the Occupational Injury Insurance. This committee is equally made up of social partners: employers and employees.</p>	<p>その結果としてそれは、被災者に補償し、その財政システムに対して企業の拠出金を設定する。</p> <ul style="list-style-type: none"> • 職場における労働者の健康及び安全を改善することを狙って、職業性リスクを防止する政策を実施すること。そうすることのために、それは、情報提供、訓練及び研究活動を手掛けている。それは、企業に対して財政的な支援金を与え、相談及び活動を監視することができるし、 • 一連の職業性傷害に関する統計を公表する責任がある。 <p>この資料の中で提供されている統計は、これらの出版物から引用されたものである。</p> <p>職業上のリスク防止政策は、労働条件助言委員会 (the Conseil d'orientation des conditions de travail, 略称 : COCT 、英語では[Working Conditions Advisory Committee]) の内部の社会的パートナーの会合での協議を経て労働省によって設定される。それは、職場における健康安全計画(脚注 2 を参照されたい。)現在では PST3:2016－2020 年) (Plan Santé au travail: 訳者注: 英語では Health at Work Plan] : PST 2016-2020) として知られる長期的な計画によって実施される。この国際的な政策は、4 年毎に国家と CNAMT (全国健康保険金庫) とで設定される、目的及び管理の誓約 (Convention d'objectifs et de gestion, COG 2014－2017/、英語では[Objectives and Management Covenant]。 (次期の誓約は、未だに交渉中である。)2014-2017 を通じて、職業傷害保険に適用される。この枠組みの内部で、その保険及び職業性リスクの防止に関する方針の決定は、職業性傷害委員会 (the Commission des accidents du travail et des maladies professionnelles, 略称 : CAT/MP 、英語では [Occupational Injuries Committee]) で設定される。この委員会は、社会的パートナーである使用者及</p>
---	---

Under the authority of the CAT/MP, the 9 *Comités techniques nationaux* (CTN - National Technical Committees), and about the 60 *Comités techniques régionaux* (CTR - Regional Technical Committees), also equally made up of representatives of employers and employees, help social partners in the setting up of prevention policies within the various activity branches.

In addition to CNAM-DRP, at national level, the network is composed of the *Caisses d'assurance retraite et de santé au travail*, CARSAT⁴ (Regional Retirement and Health at Work Insurance Funds), in charge of prevention and risk-rating; there are 16 of them in metropolitan France.

The compensation of occupational injuries' victims is the responsibility of the *Caisses primaires d'assurance maladie*, CPAM (Local Health Insurance Funds). There are currently 102 of them. For overseas departments, the *Caisses générales de sécurité sociale*, CGSS (Overseas Health Insurance Funds) gather in one fund all the different branches' activities. Since the first half of 2011, the CARSAT are assisted by the *Commissions régionales des accidents du travail et des maladies professionnelles*, CRAT-MP (Regional Accidents at Work and Occupational Diseases Committees) also equally made up of representatives of employers and employees. The CRAT-MP is the regional counterpart of the CAT-MP.

び被雇用者から平等に構成されている。この CAT/M の権威の下で、9 つの国家技術委員会 (*Comités techniques nationaux*、略称 : CTN、英語では [National Technical Committees]) それから同様に使用者及び被雇用者の代表で平等に構成されている 60 の地域技術委員会 (*the Comités techniques régionaux*、略称 : CTR、英語では [Regional Technical Committees]) が、様々な活動分野における予防政策を設定することを援助する。

この全国健康保険金庫－職業性リスク部(略称 : CNAM－DRP)に加えて、ネットワークが、予防及びリスクの見積もりに責任のある老齢保険・労働衛生初級金庫 (脚注 4 を参照されたい。) (*the Caisses d'assurance retraite et de santé au travail*、略称 : CARSAT、英語では [Regional Retirement and Health at Work Insurance Funds]) から構成され、これらは、フランスの 16 の大都市に存在する。

職業性傷害の被災者に対する補償は、健康保険初級金庫 (*the Caisses primaires d'assurance maladie*、略称 : CPAM、英語では [Local Health Insurance Funds]) の責任である。これらは現在 102 ある。海外部門としては、海外健康保険金庫 (*the Caisses générales de sécurité sociale*、略称 : CGSS、英語では [Overseas Health Insurance Funds]) が、すべての異なる分野の活動のための一つの金庫を集めている。2011 年の前半以来、老齢保険・労働衛生金庫 (CARSAT) は、これも使用者及び被雇用者の代表者で平等に構成されている地域の職場における災害及び職業性疾病委員会 (*the Commissions régionales des accidents du travail et des maladies professionnelles*、略称 : CRAT-MP、英語では [Regional Accidents at Work and Occupational Diseases Committees]) によって支援されている。CRAT-MP は、職業性傷害委員会 (CAT/MP : 英語では [Occupational Injuries Committee]) の地域におけるカウンターパートである。

<p>1 Before 1/1/2018 it was called CNAMTS: Caisse nationale de l'assurance maladie des travailleurs salariés</p> <p>2 http://travail-emploi.gouv.fr/IMG/pdf/pst3.pdf</p> <p>3 http://www.securite-sociale.fr/La-Convention-d-objectifs-et-degestion-entre-l-Etat-et-la-branche-Accidents-du-travail</p> <p>4 From the 1st of July 2010, the CRAM (Caisses regionals d'assurance maladie) are designated as Caisses d'assurance retraite et de santé au travail, CARSAT (Regional Retirement and Health at Work Insurance Funds).</p>	<p>(訳者注：以下脚注である。)</p> <p>1 2018年1月1日以前は、“CNAMTS: Caisse nationale de l'assurance maladie des travailleurs salariés”と呼ばれていた。</p> <p>2及び3は、左欄のとりのウェブサイト参照されたい。</p> <p>4 2010年7月1日からは、cram (Caisses regionals d'assurance maladie)は、Caisses d'assurance retraite et de santé au travail, CARSAT (Regional Retirement and Health at Work Insurance Funds). (地域退職者及び健康職場保険金庫)として指定されていた。</p>
<p>Prevention of occupational risks</p> <p>The prevention policy's orientations set by the CAT/MP are implemented by the CARSAT's and CGSS's prevention services and by the <i>Institut national de recherche et de sécurité</i>, INRS (National Research and Safety Institute), funded by the Occupational Injury Insurance.</p> <p>Prevention actions which combine counselling, training and monitoring are mainly undertaken by consulting engineers and prevention technicians.</p>	<p>職業上のリスクの防止</p> <p>労働傷害委員会 (CAT/MP、英語では[Occupational Injuries Committee])によって設定された防止政策の適用は、地域の退職及び職場での健康 (安全) 金庫 (CARSAT、英語では [Regional Retirement and Health at Work Insurance Funds]) 及び海外健康 (安全) 金庫 (CGSS、英語では [Overseas Health Insurance Funds]) 並びに職業傷害保険からの財政的支援を受けている国立安全研究所 (INRS、英語では [National Research and Safety Institute]) によって実施される。</p> <p>協議、訓練及び監視を結び付けている予防活動は、主に相談を受けた工学技術者及び予防技能者によって実行される。</p>
<p>Accidents at work and commuting accidents</p> <p>Mandatory notification of a work accident or a commuting accident to the Occupational Injury Insurance is the basic principle. In case of an accident, the victim must inform himself/herself or have his/her employer informed within 24 hours.</p> <p>He/she must specify the location, the circumstances and the identity of potential witnesses. For his part, the employer must deliver to the worker an accident slip the victim will show to his/her doctor, this will</p>	<p>(職場での) 災害及び通勤災害</p> <p>労働災害又は通勤災害の、職業傷害保険に対する義務付けられた届け出は、基本的な原則である。事故があった場合には、被災者は、彼/彼女自身の情報を提供し、又は彼等の使用者に、24時間以内に情報を提供させなければならない。</p> <p>彼/彼女は、場所、状況を特定し、及び可能な目撃者を同定しなければならない。この彼/彼女のために、使用者は、その労働者に対して、被災者が医師に示すであろう事故におけるちょっとした過失を伝えなければならない、このことは、(定</p>

<p>save the victim from paying in advance for the medical expenses (within the authorized ceilings). The employer also has to make an accident notification within 48 hours to the CPAM the victim is affiliated to. The CPAM will inform the Labour Inspectorate. The employer has to notify occupational injuries even if there is no expense and no day off work.</p> <p>As soon as a CPAM receives a notification, a serial number is allocated to it. It is specific to this event. The codification and the data entry are shared between the local level (CPAM) and the regional level (CARSAT).</p> <p>Every recognized accident, even those incurring no expense or no day off work, is codified. However, if the financial statistics cover all accidents having incurred an expense even those without a day off work, only accidents with at least one day off work are considered by the technological statistics. This codification is done for prevention purposes and the results are published.</p>	<p>められた上限の範囲内で) 医学的な費用負担を前払いすることから免れることになる。使用者は、さらに、被災者が加盟する疾病 (安全) 保険初級金庫 (CPAM、英語では [Local Health Insurance Funds]) に対して 48 時間以内に事故の届け出をしなければならない。この CPAM は、労働監督機関に情報を提供しなければならない。</p> <p>疾病 (安全) 保険初級金庫 (CPAM) は、報告を受け取り次第、それに通し番号を割り当てる。この成文化及び入力、疾病 (安全) 保険初級金庫 (CPAM) と老齢保険・労働衛生 (安全) 初級金庫 (CARSAT、英語では [Regional Retirement and Health at Work Insurance Funds].) とで共有される。</p> <p>その認識された災害は、そのために費用を必要としなかったり、又は休業が伴わなくとも、成文化される。しかしながら、財政上の統計が、休業はないものの、支出を伴うすべての事故をカバーしているとしても、少なくとも 1 日の休業を伴う事故のみが、技術的な統計に数えられる。この成文化は、予防目的のためになされ、そしてその結果は、公表される。</p>
<p>Occupational diseases</p> <p>The victim (or the victim's beneficiaries) has to send to his/her CPAM the claim for recognition backed up with a wage certificate and the descriptive medical certificate issued by the doctor who diagnosed the disease. The file must be forwarded within two weeks after the work stoppage or after the disease has been diagnosed. However, the victim has a two year delay starting the day he/she stops to work or the day he/she was informed with a medical certificate about a potential link between his/her disease and his/her professional activity to file a claim for this disease to be recognized as an occupational disease. This delay</p>	<p>職業性疾病</p> <p>被災者 (又は被災者の受け取り人) は、彼/彼女の所属する疾病 (安全) 保険初級金庫 (CPAM) に対して、賃金の保障の認可の請求及びその疾病を診断した医師が発行した状況の確認書を送付しなければならない。このファイルは、その作業が中止され、又はその疾病が診断された後、2 週間以内に転送されなければならない。しかしながら、その被災者は、彼/彼女が労働を停止し、又は彼/彼女の疾病と彼等の商業上の活動との結びつきに関する医学的確認の情報を提供された日を開始日として、職業性疾病であるとの認識についての請求をファイルするために、2 年間の遅延期間 (猶予期間) がある。この遅延期間は、制限期間である。</p>

is a term of limitation.

On receipt of the claim for recognition, the CPAM opens an administrative and medical enquiry. It informs the employer, the labour doctor and the labour inspector about this claim. The CPAM has three months, upon receipt of the claim to make a decision. Silence amounts to an approval. The insurance may extend the initial three-month delay by a second and single three-month delay to proceed to a further enquiry.

As for the occupational origin of a disease, it results from:

- a presumption of occupational origin if the disease is listed in one of the tables of ODs and when the worker meets all the criteria specified within this table. In this case, the worker does not have to prove the link between his disease and his professional activity. Among these criteria, besides the fact the disease has to be listed in the table, are two other ones like the effective exposure to the related agent for a certain amount of time and the performance of an activity exposing to the risk mentioned in the list. At last, the claim for recognition must be filed within the time limit⁵ for a compensation claim which runs from the end of exposure to the moment this disease is diagnosed.

These tables are established and modified by governmental decree when needed according to the evolutions of the technical processes and to the medical progresses. Currently, there is a list of 120 tables (chapters) in force attached to the Social Security Code (August 2016).

- an additional complementary system dealing with two kinds of situations: either the disease is on one of the tables but one or more

認定の請求を受ければ、疾病（安全）保険初級金庫（CPAM）は、行政的及び医学的質問を開始する。それ（CPAM）は、その請求に関して、使用者、労働医及び労働監督官に情報を提供する。疾病（安全）保険初級金庫（CPAM）は、請求を受けてから決定をするまでに 3 か月の期間を持っている。その保険は、さらなる質問を進めるために、最初の 3 か月の（猶予）期間を第 2 の猶予期間及び単一の 3 か月で延長してもよい。

疾病が職業上に起因するものかどうかは、次のことから判断する、

- もしその疾病が、職業性疾病の表の一つに掲げられており、そしてその労働者がこの表に特定されている要件のすべてに適合している場合は、職業性に起因していると推定する。この場合、労働者が彼の疾病と職業活動との関連を証明する必要はない。これらの基準の中には、その疾病がその（職業性疾病の）表に掲げられていなければならないことに加えて、関連する因子に対し、効果のあるばく露が一定時間なされることと、そのリストで掲げられているリスクにさらされる活動を実施していることという二つの基準がある。最後に、その認定の請求は、この疾病が診断された時期におけるばく露の終わりから（原則として 2 年以内の）時間制限内に提出されなければならない。これらの（職業性疾病の）表は、政府の告示によって制定され、及び技術の過程及び医学の進展に応じて必要な場合には修正される。現在（2016 年 8 月）では、社会保障法典に付属した効力のある 120 の表（章）がある。

- 2 種類の状況を取り扱うための追加的な補足システムがある。その状況とは、その疾病が表の一つに掲載されているけれども一つ又はそれ以上の基準に適

criteria are not met or the disease is not listed but is the consequence of a professional activity and caused to the victim a permanent disability of at least 25% or his/her death. For these kinds of situations the CPAM prepares specific files and submits them to the

Comité régional de reconnaissance des maladies professionnelles, CRRMP (Occupational Diseases Recognition Regional Committee) whose decision imposes on the CPAM which passes it on to the victim.

Recognition or non-recognition decisions may be disputed through legal action by the victims and by the employers. Decisions are founded and grounds for appeal are specified⁶.

⁵ The time limit for compensation claim must not be mistaken with the two-year term of limitation (delay between the diagnosis and the compensation claim) beyond which a claim for recognition may no longer be introduced. The time limit compensation claim (delay between the end of exposure and the diagnosis) is specific to each disease associated to an exposure factor. It is for instance of 30 days for cases of tetanus (excluding consequences of an accident at work) for sewage works.

⁶ For additional information, please refer to the INRS brochures: *Les maladies professionnelles. Guide d'accès aux tableaux du régime général et du régime agricole de la Sécurité sociale* (Occupational diseases, Access Guide to the Compulsory General Scheme and Agricultural Scheme of the Social Security) or the legal aide-memoire *Les maladies professionnelles. Régime général* (Occupational Diseases. Compulsory General Scheme) which may be downloaded (in French only) from the www.inrs.fr website

合していないか、又はその疾病が表に掲げられていないが職業的な活動の結果であり被災者に少なくとも 25%の永久的な能力喪失又は死亡をもたらしていることである。これらの状況に対しては、健康（安全）保険初級金庫（CPAM、英語では [Local Health Insurance Funds]）は、特別の書類を準備して、職業性疾病認定地域委員会（CRRMP、英語では [Occupational Diseases Recognition Regional Committee]）に判断を委ね、その決定がなされれば、それを被災者に伝える。

認定又は非認定の決定は、被災者又はその使用者による法的な行動によって異議を申し立てられることができる。決定は、調査され、及び上訴の基盤が特定される。

（資料作成者注：以下の「⁵及び⁶」は、脚注である。）

⁵ 補償請求の期限は、診断の請求がもはや導入されない場合の 2 年間の制限期間（診断と補償請求の間の遅延）と誤ってはならない。補償請求の期限（有害な因子へのばく露の終了時点と診断との間の遅延）は、ばく露因子に関連するそれぞれの職業性疾病に固有のものである。例えば、下水道における破傷風（事故の結果を除く。）の場合は、補償請求の期限は 30 日である。

⁶ 詳細については、INRS パンフレット：*Les maladies professionnelles*（職業病、社会保障の強制的一般スキームと農業計画へのアクセスガイド）又は法的助言メモ：*Les maladies professionnelles*：を参照してください。

ウェブサイト：www.inrs.fr：からダウンロードできる（フランス語でのみ）制度一般（職業病、法的な一般制度）

Benefits

Duly recognized occupational injuries give right to the victim to three types of benefits⁷: benefits in kind, cash benefits and permanent disability benefits. Benefits in kind mean that all the victim's expenses (medical treatment, functional and professional rehabilitation) are fully taken in charge by the Social Security. As for benefits in cash, they cover partially the loss of salary.

In case of a permanent loss of working capacity, the victim is entitled to either a lump sum benefit if the permanent disability rate is lower than 10% or a pension if this rate is equal to or greater than 10%. The pension's amount is calculated based on the salary of the 12 previous months. The amount is equal to the annual salary multiplied by the disability rate reduced by half for the portion of the rate not exceeding 50% and increased by half for the upper 50%.

Examples:

* For a 30% disability rate with an annual salary of € 18,000:

Rate is equal to $30 : 2 = 15\%$, the annual pension amount is: € 18,000 x 15%

* For a 75% disability rate:

Rate is equal to $(50 : 2) + (25 \times 1.5) = 25 + 37.5 = 62.5\%$, the annual pension amount is: € 18,000 x 62.5%

In case of the victim's death, eligible parties (spouse, children and dependent descendants and ascendants) receive a pension.

These rules apply to activity branches insured by the Occupational

給付

適切に認定された職業傷害に対しては、その被災者に対して3つのタイプの給付(脚注7): 医療給付(現物給付)、現金給付、継続的な身体障害給付の権利が与えられる。医療給付(現物給付)は、すべての被災者の出費(医学的処置、機能的及び職業的リハビリテーション)が社会保障によって完全に賄われることを意味する。現金給付は、給料を一部補てんする。

永久的な労働能力の喪失の場合は、その被災者は、もしもその喪失が10%を下回っていれば一時金給付を、その喪失が10%以上であれば年金を受ける権利が与えられる。

その年金の額は、過去12か月の給料を基礎として計算される。その額は、年間の給料に、労働能力の喪失率が50%を超えない部分についてはその1/2を、そして50%を超える部分についてはその3/2を乗じたものに等しい。

(給付の計算) 例

* 年間の給料が18,000ユーロで、労働不能の程度が30%である場合:
率は、 $30 \div 2 = 15\%$ 、年間の年金額 = $18,000 \text{ ユーロ} \times 15\%$

* 75%の労働不能率の場合:
率は、 $50 \div 2 + 25 \times 1.5 = 62.5\%$ 、年間年金の額は、 $18,000 \text{ ユーロ} \times 0.625$

被災者が死亡した場合には、的確な関係者(配偶者、子供・直系子孫、尊属)が年金を受ける。

これらの規程は、職業傷害保険で保障されている活動分野に適用されるが、この

<p>Injury Insurance, but also to public administration workers who do not have tenure, State and Department of Defense workers, Railroads and utilities workers, Parisian public transportation workers and coal miners' scheme.</p> <p>On the other hand, State, hospitals and local administrations come under other compensation schemes.</p> <p>7 Including the complementary temporary unfitness benefit paid since the 1st of July 2010. It is paid to victims whose unfitness to their work station is caused by an occupational injury.</p>	<p>ような保障を持っていない公共行政機関の労働者、国家及び国防省の労働者、鉄道及び用益（ガス、水道、電気等）労働者、パリの公共交通機関労働者及び石炭鉱夫の制度にも適用される。</p> <p>その一方、国家、病院及び地方政府は、他の補償制度の下である。</p> <p>（脚注 7） 2010 年 7 月 1 日以降に支払われた一時的な不適合給付を含む。</p> <p>それは、職業的な障害が原因で、職場に不適合となった被災者に対して支払われたものである。</p>
---	---

<p>Funding system</p> <p>The employer is the sole responsible for the funding. The amount of the contribution depends on the size of the company, its activity branch, as well as the frequency and severity of claims which are taken into account over a three-year period.</p> <p>Every year, the Occupational Injury Insurance sets the contribution rate for each company i.e. for each operation unit. There are a little more than 2 million of them.</p> <p>New premium pricing policies have been implemented and took their full effect in 2014, as the premium rates was calculated according to the new modalities and new workforce size thresholds for accidents and diseases that occurred in 2011, 2012 and 2013.</p> <p>Three types of contribution rates based on staff are implemented since the 1st of January 2012:</p> <ul style="list-style-type: none"> • A collective rate for a staff ranging from 1 to 19 employees as claims 	<p>資金のシステム</p> <p>使用者は、資金拠出のすべての責任がある。分担の額は、企業の規模、活動の分野及び過去 3 年間の請求の頻度及び深刻さに応じたものである。</p> <p>毎年、職業傷害保険は、それぞれの企業、すなわち操業単位ごとに拠出料率を設定する。これらとしては、200 万よりも少し多い操業単位がある。</p> <p>新たな料率政策は、実施されており、新しい料率が、2011 年、2012 年及び 2013 年に起こった事故及び疾病についての新しい労働力の規模の閾値に従って計算されたので、2014 年には完全に施行された。</p> <p>社員を基礎とした次の 3 種類の料率が、2012 年 1 月 1 日から実施されている</p> <ul style="list-style-type: none"> • 社員が 1 人から 19 人の範囲であるものについての徴収料率は、活動分野に
--	---

<p>are assessed collectively by activity branch. Thus, all companies within the same activity branch have the same rate.</p> <ul style="list-style-type: none"> • A mixed rate for a workforce ranging from 20 to 149 employees. This calculation method combines the collective and the individual approaches. <p>The rate will be rather collective around 20 employees to become more and more individualized when the staff goes closer to 149 employees.</p> <ul style="list-style-type: none"> • An individual rate when the staff is beyond 150 employees as all insurance's expenses are individually taken into account for each company. <p>This reform will increase the share of individual rates for medium size companies and will entice them to develop their prevention efforts. Another feature of the reform is to make the financial incentives to prevention more accessible to SMEs.</p> <p>In 2016, the average national rate is 2.20%. In 2015, this average rate was 2.23%.</p>	<p>よって集合的に評価される。このように、すべての企業が同じ活動分野では同じ料率を持つ。</p> <ul style="list-style-type: none"> • 労働力が 20 人から 149 人の被雇用者の範囲にあるものについては、混合料率が適用される。この計算方法は、集合的及び個別の方法を結合したものである。 <p>料率は、被雇用者がおおよそ 20 人であればむしろ集合的であり、社員が 149 人に近づくにつれて、だんだん個別的になる。</p> <ul style="list-style-type: none"> • 社員が 150 人以上になれば、すべての保険の出費としての個別の保険料率は、それぞれの会社を個別に考慮したものである。 <p>この変革は、中規模企業については個別の料率の割合を増やすものとなり、中規模企業に対して彼等の予防努力を誘導するものとなろう。この変革の他の特徴は、中小企業にとってより接近的な予防への財政的な刺激となるものである。</p> <p>2016 年には、平均の全国料率は、2.20%である。2015 年には、この平均料率は、2.23%であった。</p>
--	---

<p>Notice</p> <p>Statistics presented within this document cover accidents at work, commuting accidents and occupational diseases with at least one day off work, a permanent disability and/or death of the victim.</p> <p>They take into consideration salaried and assimilated workers of the compulsory general scheme of the industry, craft, trades and services i.e. the private and mercantile sector excluding agriculture.</p>	<p>注意</p> <p>この資料で提供されている統計は、少なくとも 1 日以上 の休業があるもの、永久労働能力喪失及び又は被災者の死亡を伴う職場での事故、通勤災害及び職業性疾病をカバーしている。</p> <p>これらの統計は、産業、同業組合、通商及びサービス、すなわち、農業を除く民間及び商業の部門の法的な一般的制度の（対象である）給与を受けているか、同類の労働者を考慮に入れている。</p>
---	--

1- Main data

In 2016, the Occupational Injury Insurance covered 18,653,985 employees in 9 main activity branches distributed among 2,087,484 operation units⁸.

⁸ It refers to the operation units' total number calculated taking into account each activity's risk. A company may be divided into several operations which may themselves be divided into operation units. An operation unit is statistically identified according to its main activity. Most SMEs are made of only one operation and one unit.

⁷ Water, gaz, electricity

⁸ Starting with the 2010 data, insufficiently documented claims are filed that is to say they are placed on hold in order to wait for the necessary documentation for a further examination.

1ー主要なデータ

2016 年には、職業傷害保険は、2, 087, 484 の事業単位の間に配分された 9 つの主要な活動分野における 18, 653, 985 人の被雇用者を対象とした。

(脚注 8) それは、各活動のリスクを考慮して計算された操業単位の合計数を指す。企業は、いくつかの操業単位に分割されてもよく、それ自体が操業単位に分割されてもよい。操業単位は、主な活動に従って統計的に識別される。ほとんどの中小企業は、ただ 1 つの操業単位と 1 つのユニットで構成されている。

⁷ 水道、ガス、電気

⁸ 2010 年のデータからは、不十分な文書化された請求が記録されており、それはさらなる審査のために必要な文書を待つために保留されていると言える。

Main activity branches

主要な活動分野

Activity branch	Workers	Percentage	Operation units	Percentage
Metallurgical industry	1,678,859	9%	111,336	5%
Construction	1,492,319	8%	294,369	14%
Transportation, utilities, printing, communication	2,238,478	12%	246,943	12%
Food	2,425,018	13%	337,697	16%
Chemical, rubber, plastic products	373,080	2%	9,377	0%
Wood, furnishings, paper and cardboard, textile, clothing, leather and pelt, quarrying and manufacturing of mineral products, recycling	373,080	2%	35,782	2%
Trades (not food)	2,238,478	12%	441,287	21%
Service I (banks, insurances, administrations,,)	4,476,956	24%	328,233	16%
Service II (health service...)	3,357,717	18%	282,460	14%
Total	18,653,985	100%	2,087,484	100%

(訳者注：「*Main activity branches*」毎の「*Workers*」、 「*operation units*」に関する次の統計表における左欄の業種について、これらの英語原文及びこれらの日本語仮訳を次に掲げる。以下、同種の表がある場合には、これらの日本語仮訳は、省略する。

英語原文	日本語仮訳
Workers	労働者
Percentage	(労働者の) 割合 (%)
Operation units	操業単位
Percentage	(操業単位の) (%)
Activity branches	主要な業種
Metallurgical industry	金属産業
Construction	建設
Transportation, Utilities, Printing, Communication	運輸、用益 (電気、ガス、水道等)、印刷、通信
Food	食品
Chemical, Rubber, Plastic products	化学、ゴム、プラスチック製品
Wood, Furnishings, Paper and cardboard, Textile, Clothing, Leather and pelt, Quarrying and manufacturing of mineral products, Recycling	木材、家具、紙及び段ボール、繊維、衣服、皮革、碎石及び鉱業製品製造業、リサイクル業
Trades (not food)	通商 (食品以外)
Service I (Banks, insurances, administrations, etc.)	サービス業Ⅰ (銀行、保険、管理業等)
Service II (Health services, etc.) and temporary work	サービス業Ⅱ (保健医療サービス等) 及び臨時の作業
Total	全業種合計

Recognition activity for the 2014, 2015 and 2016 reference years

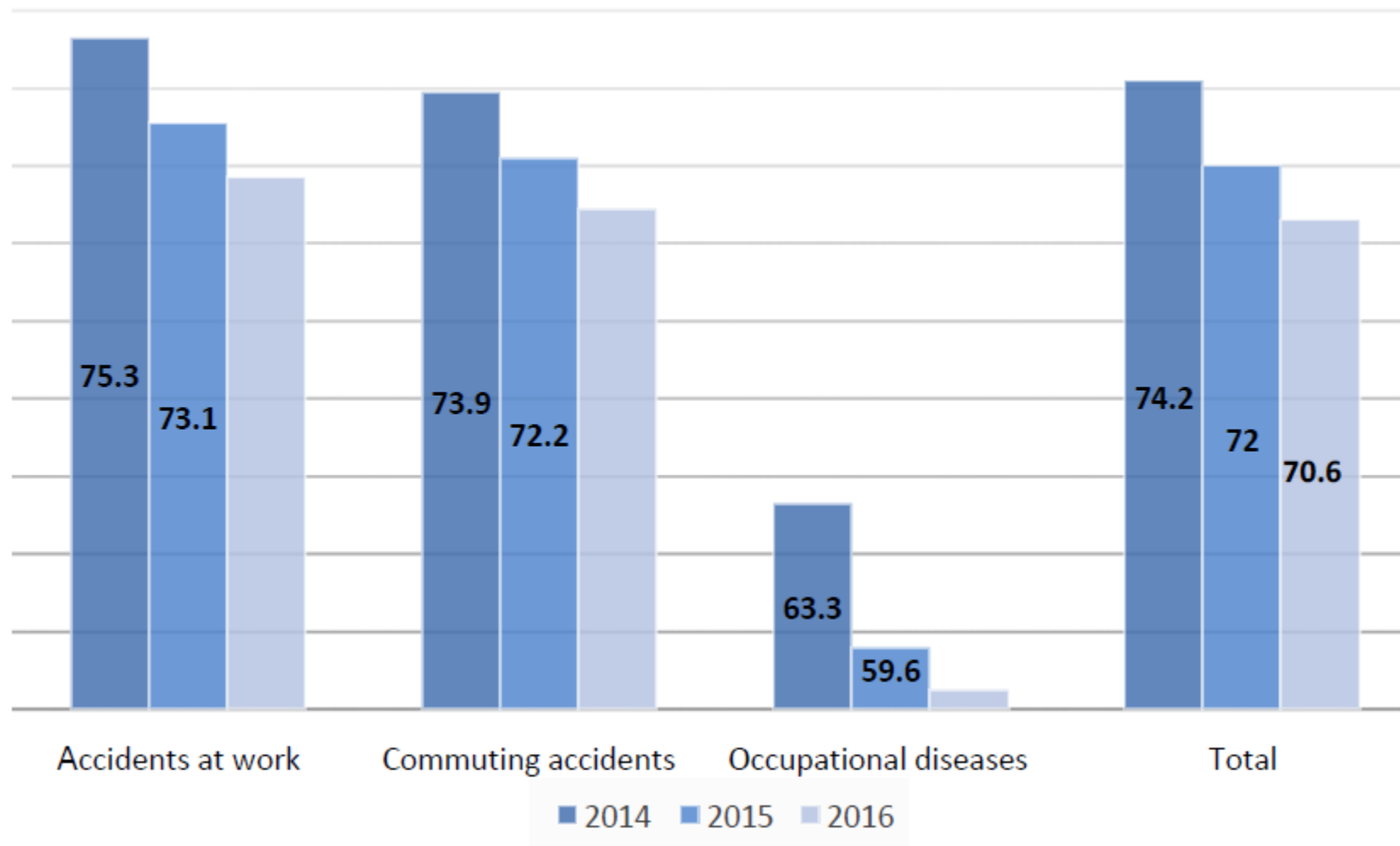
該当する 2014、2015 及び 2016 年の認定活動

Kind of injury	Number of notifications	Number of recognitions	refusal and filings	Recognition rate
2016				
Accidents at work	1,213,486	861,167	340,695	71,70%
Accidents commuting	174,233	121,388	49,732	70,90%
Occupational diseases	110,141	63,638	45,162	58,50%
TOTAL	1,497,860	1,046,193	435,589	70,60%
2015				
Accidents at work	1,194,404	875,874	322,386	73.10%
Accidents commuting	163,573	119,412	45,874	72.20%
Occupational diseases	107,889	64,889	43,949	59.60%
TOTAL	1,465,866	1,060,175	412,209	72.00%
2014				
Accidents at work	1,204,631	895,573	294,138	75.30%
Accidents commuting	161,888	119,374	42,082	73.90%
Occupational diseases	112,245	67,707	39,300	63.30%
TOTAL	1,478,764	1,082,654	375,520	74.20%

（訳注：上記の表：「相当する 2014、2015、2016 年における認定作業」における英語原文について、次のとおり日本語仮訳を示した。以下 2014 年、2015 年、2016 年の表についても同じ。）

Kind of injury 傷害の種類	Number of notifications 請求数	Number of recognitions 認定数	refusal and filings 不認定及びその記録の保存	Recognition rate 認定率
Accidents at work 職場での災害				
Accidents commuting 通勤災害				
Occupational diseases 職業性疾病				
TOTAL 合計				

Note: The total number of recognitions of the reference year is not strictly equal to the sum of the number of recognitions and the number of refusals because the decision for a case may occur the year following its notification. For the recognition rate's calculation only the decisions made during the year are considered.	注:それぞれのケースの決定はその申請後 1 年以内に発生する可能性があるために、相当する年の総認定数は、認定件数と却下件数の合計に厳密には等しくない。認定率の計算については、その年のうちに決定されたもののみが考慮される。
--	--



(訳者注) 上記の棒グラフにおける英語については、次のとおり日本語仮訳を示します。

英語原文	日本語仮訳
Accidents at work	職場での災害
Commuting accidents	通勤災害
Occupational diseases	職業性疾病
Total	合計

Definition of the concepts in use to count occupational injuries	職業性傷害として数えられるのに使用される概念の定義
<p>Permanent disabilities, deaths and temporary disability lost days are registered in specific accounts:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Permanent disabilities as a consequence of an occupational injury (accident or disease) are registered in the account "with permanent disabilities" either the year of the capital payment (for permanent disability rate < to 10%) or the year of the first pension payment (for permanent disability rates ≥ to 10%). • Deaths as a consequence of an occupational injury are registered in the account "of which fatal" the year the death benefit is paid. Cases taken in charge are only those for which the death occurred before the consolidation, i.e. before the setting of the permanent disability rate and payment of a pension. So the death of an occupational disease pensioned victim is not registered. On the other hand, these deaths as an occupational injury's consequence give right to a pension for the eligible parties. • Temporary disability lost days as a consequence of an occupational injury are registered in the account "Number of compensated days off work" whatever the first payment year is. • The accident at work incidence rate is the ratio of the number of accidents at work divided by the number of workers and multiplied by 1,000. • The commuting accidents incidence rate is the ratio of the number of commuting accidents at work divided by the number of workers and multiplied by 1,000. • The severity rate is equal to the number of temporary disability lost 	<p>永久労働不能、死亡及び一時的な労働不能による休業日数は、特別の数として次のとおり登録される。</p> <ul style="list-style-type: none"> • 業務上の傷害（災害又は疾病）の結果としての永久労働不能は、「永久労働不能」として（永久労働不能が 10%未満については）（一時金としての）金額の支払いのあった年に、（永久労働不能が 10%以上については）最初の年金の支払いがあった年に、数として登録される。 • 業務上の傷害の結果としての死亡は、「死亡によるもの」として死亡給付が支払われた年に数として登録される。数えられるケースは、統合される前、すなわち永久労働不能の発生率及び年金の支払いの設定の前に死亡が起こったもののみである。そこで、職業性疾病の被災者の死亡は、登録されない。その一方、職業性傷害の結果としてのこれらの死亡は、受給資格のある者のために年金の権利が与えられる。 • 業務上の傷害の結果としての一時的な労働不能による休業日数は、最初の支払いがされた年がいつであろうと、「補償された休業日数」の数として登録される。 • 職場での事故事象の発生率は、事故の数を労働者数で割った割合に 1,000 を乗じたものである。（訳者注：日本における年千人率に相当するが、フランスでは休業 1 日以上がカウントされている。） • 通勤災害の事象発生率は、通勤災害の数を労働者数で割った割合に 1,000 を乗じたものである。 • 傷害の重篤度は、一時的な労働不能日数を労働時間数で割った数字に 1,000

<p>days divided by the number of worked hours and multiplied by 1,000. This rate does not take into account fatal accidents.</p> <ul style="list-style-type: none"> The severity index is equal to the sum of the permanent disability rate divided by the number of worked hours and multiplied by 1,000,000. This index takes into account fatal accidents which are counted as a 99% permanent disability rate. <p>These concepts will be used in the following tables.</p>	<p>を乗じたものである。この発生率は、死亡事故を数えていない。<i>(訳者注：日本における強度率に類似したものであるが、フランスでは死亡事故を数えていない点が我が国の強度率の概念とは異なっている。)</i></p> <ul style="list-style-type: none"> 重篤度指標は、永久労働不能の率の合計を労働時間数で除して、1,000,000 を乗じたものに等しい。この指標は、死亡災害について、その永久労働不能の率を 99% と数えて考慮に入れている。 <p>これらの概念は、以下の表において使用される。</p>
---	---

<p>2- Accidents at work and commuting accidents</p> <p>The following data dealing with accidents at work cover all the workers of the compulsory general scheme that is to say the 9 main activity branches. On the other hand, concerning the data dealing with the commuting accidents, are added to the 9 main activity branches, the construction industry offices and headquarters, the offices and headquarters of the other activity branches and some other specific professional groups. These new categories will be hereinafter called "Additional groups".</p>	<p>2－職場での災害及び通勤災害</p> <p>職場での災害を取り扱う次のデータは、法的な一般的制度、すなわち、9つの主要な業種の分野におけるすべての労働者をカバーしている。その一方、通勤災害に関するデータは、これらの9つの主要業種に、建設業の事務所及び本社、他の活動分野の業種及びある特定の専門的グループの事務所及び本社を加えたものである。これらの新しい分類は、以下「追加的グループ」という。</p>
---	---

Number of recognized accidents at work /1st payment since 2009	2009 年以降の最初に支払われた職場での認定災害件数
--	-----------------------------

Year	1 st payment	at least 4 days off	Fatal accidents	Frequency rate
2009	651,453	581,816	538	36.0
2010	658,847	590,639	529	36.0
2011	669,914	602,576	552	36.2
2012	641,655	578,619	562	35.0
2013	618,274	559,409	542	33.7
2014	621,124	562,654	530	34.0
2015	624,525	566,050	545	33.9
2016	626,227	566,634	514	33.8

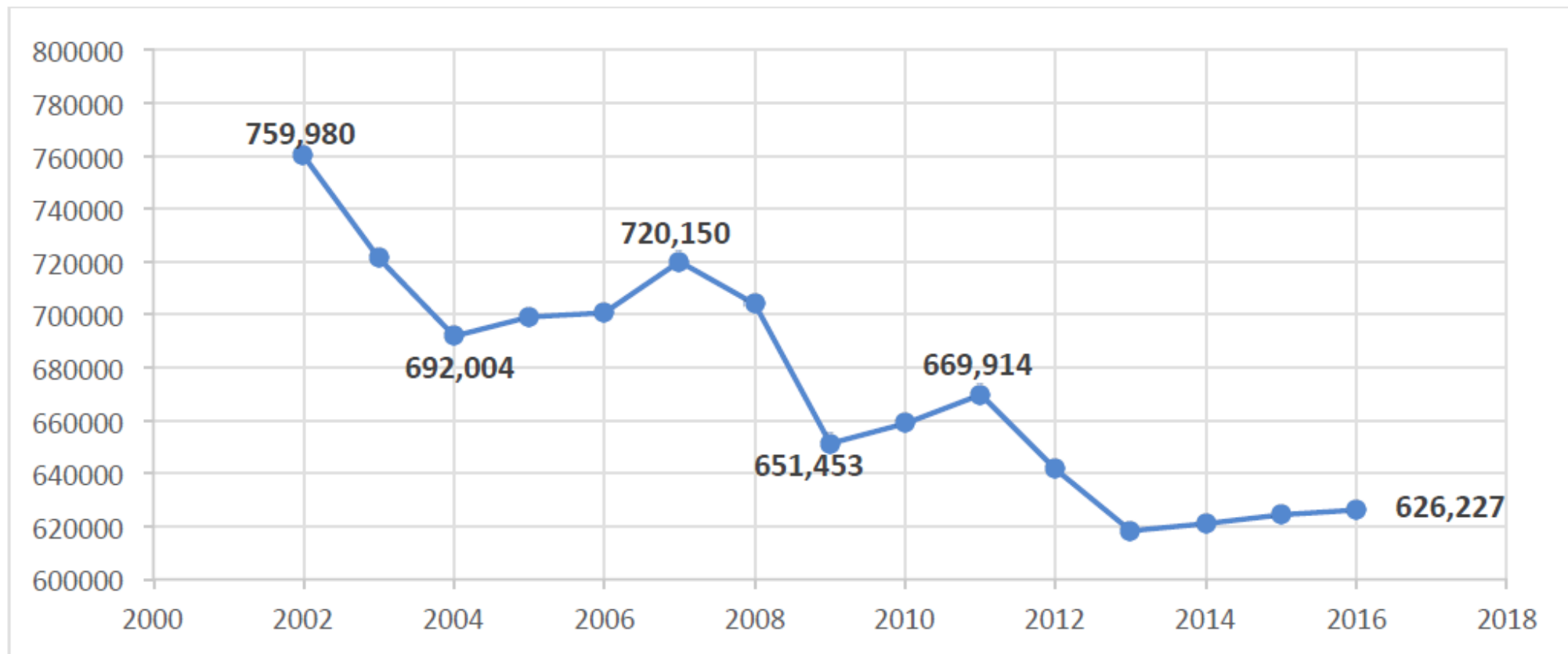
(訳者注：上表の「英語原文－日本語仮訳」は、次のとおりである。)

英語原文	日本語仮訳
1st payment	最初の支払いがあった災害
at least 4 days off	少なくとも休業 4 日以上の災害
Fatal accidents	死亡災害
Frequency rate	発生率

<p>The difference between the 861,167 recognitions in the "recognition activity" table and the 626,227 accidents with 1st payment is caused by the fact that all recognitions don't lead to a payment. In this case 234,940 recognized accidents at work didn't lead to payment, which is 27% of all recognized accidents in the year 2016.</p> <p>9 The permanent disability rates' sum includes all individual disability rates fatal or not.</p>	<p>「認定活動」の表における 861,167 件と 1 回目の支払いによる 626,227 件との違いは、すべての認定が必ずしも支払いにつながっていないという事実に起因する。この場合、2016 年に認定されたすべての事故の 27%である職場での災害と認定された 234,940 件は、支払には至らなかったものである。</p> <p>(脚注 9) 永久労働不能の発生率の合計には、死亡又は死亡でない個々の永久労働不能の全ての発生率を含む。</p>
---	---

Annual distribution of the number of accidents at work with at least one day of absence from work for the 9 main activity branches

9つの主な活動分野について少なくとも1日の休業を伴う職場での災害の年間の分布



Accidents at work incidence rate for the workers of the 9 main activity branches

9つの主な活動分野の労働者についての災害発生率



(訳者注：日本における労働災害年千人率との比較)

日本における全産業についての死傷年千人率のデータは、死亡及び休業４日以上をカバーしたものであるので、フランスにおける休業１日以上の **Accidents at work incidence rate for the workers of the 9 main activity branches**（主要な９種類の産業部門における災害発生率）とは直接比較はできないが、参考のために、次の表に 2014 年、2015 及び 2016 年（2017 年の死傷年千人率は、未だ公表されていない。）における死傷年千人率のデータを掲げた。

[資料出所：厚生労働省労働者死傷病報告及び総務省労働力調査]

歴年	死傷年千人率
2014	2.3
2015	2.2
2016	2.2

Distribution of accidents at work per activity branch (in absolute value) - 2016

活動分野毎の職場での災害の分布－2016 年

Activity branch	Accidents with a first payment	with permanent disability	fatal	number of compensated days off
Metallurgical industry	49,455	3,137	54	2,787,325
Construction	88,273	6,017	112	6,212,118
Transportation, utilities, printing, communication	93,489	5,385	127	6,742,156
Food	110,307	4,969	43	6,658,338
Chemical, rubber, plastic products	10,212	626	13	627,030
Wood, furnishings, paper and cardboard, textile, clothing, leather and pelt, quarrying and manufacturing of mineral products, recycling	17,345	1,163	16	1,064,865
Trades (not food)	48,906	2,681	43	3,248,829
Service I (banks, insurances, administrations,,)	49,243	2,317	32	2,510,824
Service II (health service...)	158,997	7,907	74	10,757,593
Total	626,227	34,202	514	40,609,078

(前ページの表における今まで出てこなかった「英語原文—日本語仮訳」を次の表に掲げる。)

英語原文	日本語仮訳
Accidents with a first payment	最初の支払いがあった災害
with permanent disability	永久労働不能を伴う災害
fatal	死亡災害
number of compensated days off	補償された休業日数

Distribution of accidents at work per activity branch expressed in rates - 2016

活動分野毎の 2016 年の率で表された職場での災害の分布

Activity branch	Incidence rate	Frequency rate	Severity rate	Severity index
Metallurgical industry	31.2	20.1%	1.1%	13.3
Construction	63.6	41.2%	2.7%	35.6
Transportation, utilities, printing, communication	43.1	29.0%	2.0%	192
Food	47.0	29.9%	1.7%	13
Chemical, rubber, plastic products	26.0	17.4%	1.0%	14.3
Wood, furnishings, paper and cardboard, textile, clothing, leather and pelt, quarrying and manufacturing of mineral products, recycling	44.8	28.7%	1.7%	22.6
Trades (not food)	22.4	14.8%	0.9%	3.7
Service I (banks, insurances, administrations,,)	10.7	7.7%	0.4%	3,7
Service II (health service...)	44.8	30.8%	2.0%	16.5
Total	34.0	22.9%	1.4%	14.1

(訳者注：前ページの表にある指標の「英語原文－日本語仮訳」は、次のとおりである。)

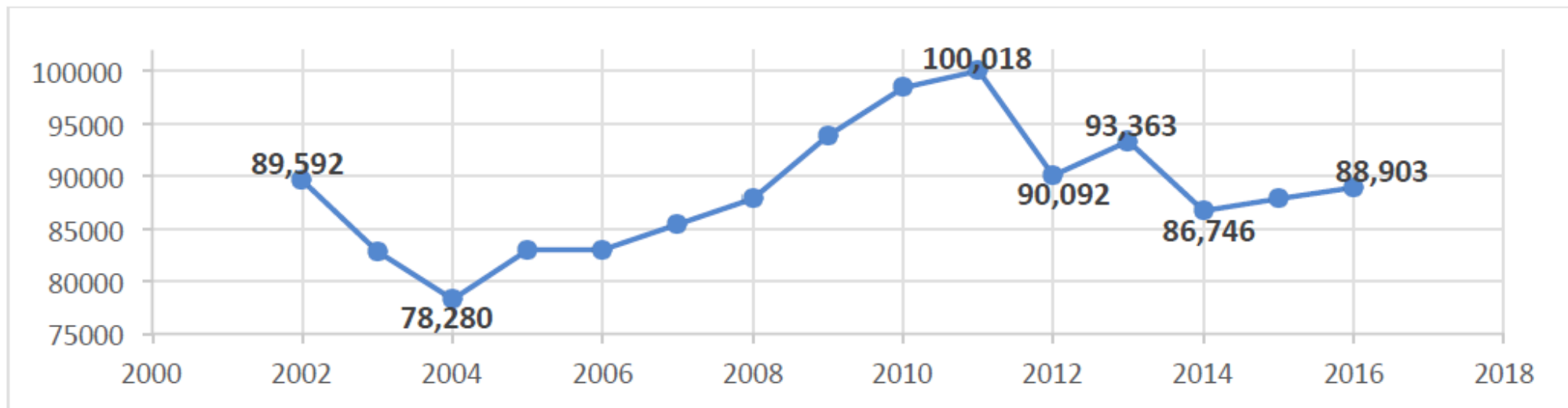
英語原文	日本語仮訳
Incidence rate	Eurostat の定義では、労働者 10 万人当たりの災害件数
Frequency rate	発生頻度率
Severity rate	傷害の重篤度:一時的な労働不能日数を労働時間数で割った数字に 1,000 を乗じたものである。この発生率は、死亡事故を数えていない。(再掲)
Severity index	重篤度指標：永久労働不能の率の合計を労働時間数で除して、1,000,000 を乗じたものに等しい。この指標は、死亡災害について、その永久労働不能の率を 99%と数えて考慮に入れている。(再掲)

Number of recognized commuting accidents with at least one day/4 days of absence from work / 1st payment during the year	年間を通じて最初に支払われて、少なくとも 1 日以上/4 日以上の休業を伴う認定された通勤災害の数 (Fatal: 死亡災害)
--	---

Year	Commuting accidents + 1 day	Commuting accidents + 4 days	Fatal
2009	93,840	*	356
2010	98,429	*	359
2011	100,018	*	393
2012	90,092	78,238	323
2013	93,363	80,936	306
2014	86,746	75,007	281
2015	87,838	75,583	276
2016	88,903	76,295	254

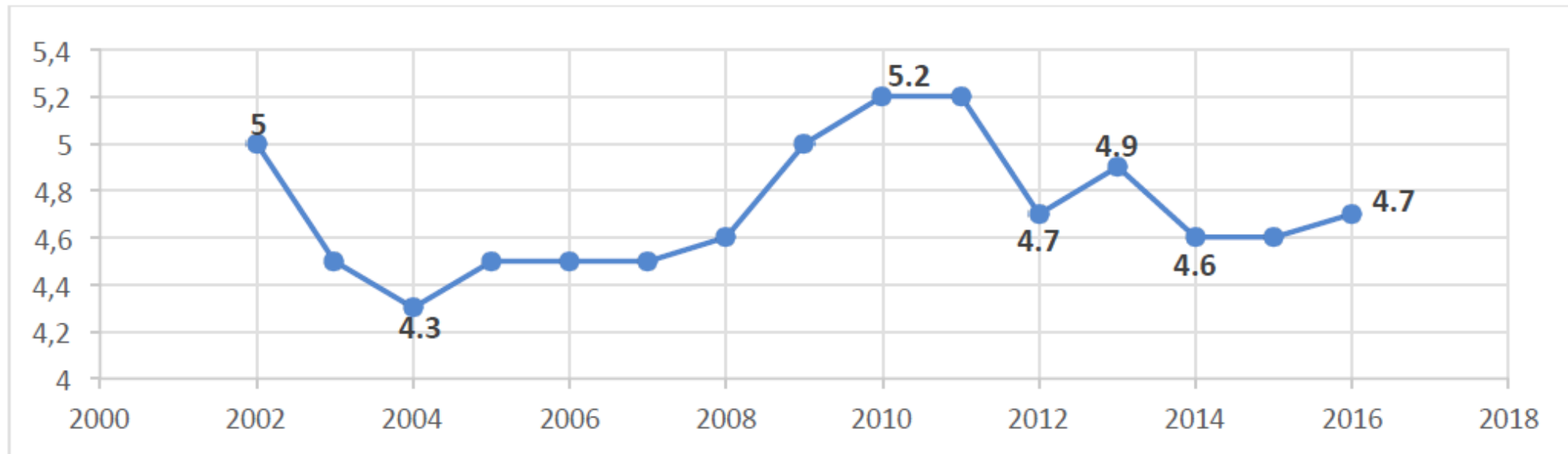
Annual distribution of the number of commuting accidents with at least one day of absence from work for the 9 main activity branches including the additional groups

他の分野での通勤災害を含めた主要な 9 つの活動分野での少なくとも休業 1 日以上を伴う通勤災害の数の年間分布



Frequency rate of commuting accidents with at least one day of absence from work for the 9 main activity branches including the additional groups

他の分野での通勤災害を含めた主要な 9 つの活動分野での少なくとも休業 1 日以上を伴う通勤災害の発生頻度



Commuting accidents' distribution per activity branch in absolute value - 2016 data

2016 年の活動分野毎の通勤災害の絶対数の分布

Activity branch	First payment	with permanent disability	Fatal	Number of compensated days off	IF
Metallurgical industry	5,809	514	34	441,286	3.5%
Construction	4,656	365	29	375,247	3.2%
Transportation, utilities, printing, communication	8,893	669	22	667,558	4.1%
Food	15,306	922	47	1,140,888	6.4%
Chemical, rubber, plastic products	1,256	108	15	82,148	3.1%
Wood, furnishings, paper and cardboard, textile, clothing, leather and pelt, quarrying and manufacturing of mineral products, recycling	1,345	99	3	108,892	3.4%
Trades (not food)	9,297	665	22	592,868	4.2%
Service I (banks, insurances, administrations,,)	17,289	1,212	30	882,269	3.8%
Service II (health service...)	23,603	1,624	47	1,733,932	7.0%
Total	87,454	6,178	249	6,025,088	4.7%

3- Occupational diseases

Count of occupational diseases (ODs)

3－職業性疾病

職業性疾病の数

脚注：このデータは、主要な 9 つの活動分野に加えて、他の追加的な分野のものを加えている。

Year	2009	2010	2011	2012	2013	2014	2015	2016
Ods with 1 st payment	49,341	50,688	55,057	54,015	51,452	51,631	50,960	48,762
Ods with a 1 st payment during the year	45,472	46,308	50,314	49,288	46,859	47,275	46,758	44,892
Permanent disability	24,734	24,961	27,132	29,267	27,450	25,840	25,537	24,499
Number of victims with Ods with a 1 st payment	22,683	22,146	23,871	25,686	24,153	22,919	22,736	21,793
Fatal	564	533	570	523	430	368	381	382
Number of compensated days off	9,328,041	9,771,667	10,765,577	10,748,158	10,196,080	10,554,153	10,850,511	10,903,558
Number of periarthric pathologies	37,728	39,874	43,359	42,148	40,613	40,936	40,220	38,740
Total of MSDs	41,125	43,241	47,441	46,538	44,680	45,079	44,349	42,535

Data for occupational diseases consider the 9 main activity branches plus the additional groups.

○上記の表の左欄の「英語—日本語仮訳」

英語原文	日本語仮訳
Ods with 1 st payment	最初の給付があった職業性疾病
Ods with a 1st payment during the year	その年のうちに最初の給付があった職業性疾病
Permanent disability	永久労働不能
Number of victims with Ods with a 1st payment	最初の給付があった被災者の数
Fatal	死亡
Number of compensated days off	補償された日数
Number of periarthric pathologies	関節周辺の病理数
Total of MSDs	筋骨格系障害の合計

<p>The difference between the number of recognized ODs and that of ODs with a first payment can be partly explained by the late recording of recognized ODs at the end of the year which can have a first payment only at the beginning of the following year. A more or less important shift occurs each year. On the other hand, some recognized ODs bring no cost at all or no absence from work to the Occupational Injury Insurance. This is the case, for instance, of recognized ODs for retired victims. There is no compensation for days off since there is no loss of income.</p>	<p>認定された職業性疾病の数と最初の支払いがあった職業性疾病の数との間の差異は、翌年の初めにのみ最初の支払いを得られる年末の認定された職業性疾病についての遅延した記録であるとして、部分的には説明されることができる。多かれ少なかれ、毎年重要な移行が起こる。一方では、ある一定の職業性疾病は、職業性傷害保険に対して、まったくコストを掛けないか、又は休業を伴わないものである。これは、例えば、引退した被災者についての職業性疾病の例である。ここでは、収入の損失がないために、休業日数についての補償がない。</p>
--	---

Count of occupational diseases giving right to a first compensation during the reference year, listed in the main occupational diseases tables

主要な職業性疾病の表に掲げられた、それぞれの関連する年の間に最初に補償を受ける権利が与えられた職業性疾病の数

Disease	2011	2012	2013	2014	2015	2016
Articular diseases	43,359	42,148	40,613	40,936	40,220	38,740
Meniscus chronic lesions	517	533	552	513	556	485
Vibration-induced diseases / machine-tools	144	160	164	138	146	127
Lumbar spine chronic affections / heavy loads	3,042	3,209	2,892	3,022	2,926	2,701
Lumbar spine chronic affections / vibrations	379	488	459	470	501	482
Asbestos dust-induced diseases	3,869	3,501	3,168	2,816	2,720	2,436
Asbestos-induced bronchogenic carcinoma	1,008	1,031	897	857	976	909
	248	264	194	212	191	189
Rhinitis and occupational asthma	222	225	241	211	236	191
Proliferative bladder lesions caused by aromatic amines and their salts	90	72	60	78	72	73
Diseases caused by infectious agents in health services	76	76	62	72	83	82
	89	136	107	139	112	129
Allergic eczema	274	295	267	280	260	235
Noise-induced diseases	973	1,017	844	822	799	704
Other tables	926	646	585	616	576	561
Out of tables	*	214	347	449	586	718
TOTAL	55,057	54,015	51,452	51,631	50,960	48,762

（訳者注：上記の表において、左端の欄に記載されている職業性疾病の種類について、次のとおりこれらの日本語仮訳を作成した。なお、この分類は、2014 年におけるフランスの分類とは異なっている。）

疾病の英語原文	日本語仮訳
Articular diseases	関節病
Meniscus chronic lesions	半月板慢性損傷
Vibration-induced diseases / machine-tools	振動による疾病/機械工具によるもの。
Lumbar spine chronic affections / heavy loads	腰痛脊椎慢性病/重量物による。
Lumbar spine chronic affections / vibrations	腰痛脊椎慢性病/振動による。
Asbestos dust-induced diseases	石綿粉じんにより誘起された疾病
Asbestos-induced bronchogenic carcinoma	石綿による気道の悪性腫瘍
Rhinitis and occupational asthma	鼻炎及び職業性喘息
Silicata inhalation-induced pneumoconiosis	シリカ（二酸化ケイ素）吸入性じん肺
Proliferative bladder lesions caused by aromatic amines and their salts	芳香族アミン及びその塩による増殖性の膀胱障害
Diseases caused by infectious agents in health services	保健医療サービスにおける感染性の疾病
Allergic eczema	アトピー性皮膚炎
Noise-induced diseases	騒音により誘起された疾病
Other tables	他の表に記載されている疾病
Out of tables	表に記載されていない疾病
Total	疾病の合計

（訳者注：日本における職業性疾病の発生状況（休業 4 日以上のもの）を 2016 年についてみると、次の表のとおりである。

資料出所：厚生労働省：

For reference: The Number of Occupational Diseases 2016 in Japan)

種別	件数
負傷に起因する疾病	5,598

Ods due to occupational injuries	
物理的因子による疾病 Ods due to physical agents	704
作業態様に起因する疾病 Ods due to work forms	312
化学物質に起因する疾病 Ods due to chemical substances	216
じん肺及びじん肺合併症 Pneumoconiosis and its complicated diseases	210
その他の疾病 Others	321
合計(Total)	7,361

これによると、フランスにおける職業性疾病の発生数の合計数は、日本のその約 6.6 倍に達している。

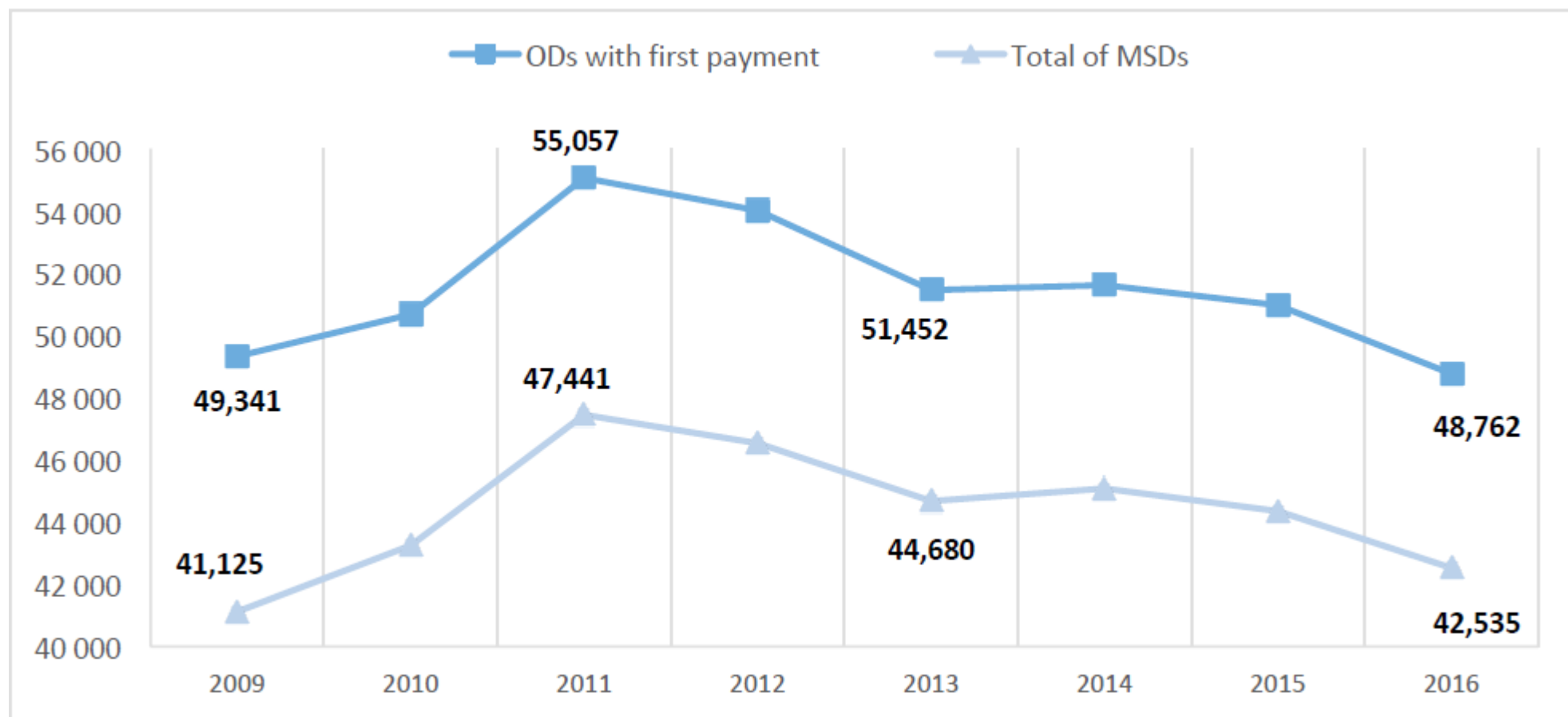
Distribution of the number of occupational diseases giving right to a first payment during 2016 per activity branch

活動分野毎の 2016 年に最初に補償を受ける権利が与えられた職業性
疾病の数の分布

Activity branch	First payment	with permanent disability	fatal	Number of compensated days off
Metallurgical industry	6,198	3,196	48	1,247,007
Construction	6,547	3,388	24	1,562,480
Transportation, utilities, printing, communication	3,209	1,503	11	754,776
Food	9,750	3,948	1	2,397,814
Chemical, rubber, plastic products	1,636	863	10	370,757
Wood, furnishings, paper and cardboard, textile, clothing, leather and pelt, quarrying and manufacturing of mineral products, recycling	2,550	1,252	13	611,657
Trades (not food)	2,448	1181	4	572,161
Service I (banks, insurances, administrations,...)	1,819	842	5	390,882
Service II (health service...)	7,530	3301	0	1,718,442
Subtotal	41,687	19,474	116	9,625,976
Office and headquarters construction	67	24	2	13,017
Other specific occupations	765	427	0	155,989
OD special account	6,243	4,574	264	1,108,576
TOTAL	48,762	24,499	382	10,903,558

Number of recognized occupational diseases' trend for the 2009-2016 period

2009 年－2016 年までにおける認定された職業性疾病の数
(訳者注：MSDs とは、筋骨格系の障害)



Note: The above data consider the number of occupational diseases (and not the number of victims) with days off work having given right to

注：上記のデータは、休業の補償若しくは合計額の補償又は年金のいずれかを、それぞれ、その年に初めて受給する権利を与えられた職業性疾病の数（被災者の

<p>either the compensation of days off work, or a lump-sum compensation or a pension paid for the first time during the year.</p> <p>MSD data consider five OD tables of the Occupational Injury Insurance (tables 57, 69, 79, 97 and 98).</p> <p>Among MSDs, periarthric diseases due to specific repetitive gestures and work postures (table 57) are the most numerous.</p>	<p>数ではない。)である。</p> <p>MSDs（筋骨格系の障害）は、5つの職業性傷害の表（表 57、69、79 及び 98）を考慮している。</p> <p>MSDs（筋骨格系の障害）の中には、特定の反復性の姿勢及び作業姿勢（表 57）による間接周囲の疾病が最も多い。</p>
--	--

Trend of the number of recognized occupational cancers (in figures and percentages)	認定された職業がんの数の傾向（数及び割合（％））
--	---------------------------------

	2012	2013	2014	2015	2016
Asbestos	1,579	1,415	1,363	1,469	1,409
Excluding asbestos	323	292	322	335	369
TOTAL	1,902	1,707	1,685	1,804	1,178
Asbestose	83%	83%	81%	81%	79%
Excluding asbestos	17%	17%	19%	19%	21%

（訳者注：上記の表における「英語原文－日本語仮訳」は、次のとおりである。）

英語原文	日本語仮訳
Asbestos	石綿

Excluding asbestos	石綿以外
Asbestose	石綿肺
Excluding asbestos	石綿以外

(訳者注：日本においても石綿による職業がん（中皮腫）等の発症は、重大な問題である。2018 年平成 30 年 6 月 27 日に、厚生労働省労働基準局補償課職業病認定対策室が公表した「平成 29 年度 石綿による疾病に関する労災保険給付などの請求・決定状況まとめ（速報値）」の概要は、次のとおりです。（資料出所：<https://www.mhlw.go.jp/stf/houdou/0000212928.html>）

そのポイントは、中皮腫として業務上の認定がされた件数は、平成 29 年度（2017 年度）で、584 件で、認定率は 96.6%となっています。（次の表 1 を参照されたい。）

(For reference: Mesothelioma and other Respiratory cancers include lung cancer, which may be caused by a range of exposures – such as asbestos).

石綿による疾病※ 1 で、療養や休業を必要とする労働者や死亡した労働者のご遺族は、疾病発症が仕事によるものと認められた場合、「労働者災害補償保険法」に基づく給付の対象となります。

平成 29 年度分の労災保険給付の請求件数は 1,083 件（石綿肺を除く）、支給決定件数は 986 件（同）で、請求件数・支給決定件数ともに、昨年度とほぼ同水準となりました。

一方、石綿による疾病で死亡した労働者のご遺族で、時効（5 年）によって労災保険の遺族補償給付を受ける権利が消滅した人については、「石綿による健康被害の救済に関する法律」に基づき、疾病発症が仕事によるものと認められた場合、「特別遺族給付金」が支給される仕組みとなっています。

平成 29 年度分の特別遺族給付金の請求件数は 45 件（前年度比 9 件、25%の増）で、支給決定件数は 15 件（前年度比 2 件、15.4%の増）でした。

1 労災保険給付の請求・支給決定状況 【別添表 1、表 1－2、表 2、表 5、図 1、図 3－1（資料作成者注：これらの図は、省略しました。）】

(1) 肺がん、中皮腫、良性石綿胸水、びまん性胸膜肥厚

請求件数 1,083 件 (前年度比 26 件、2.3%減)

支給決定件数 986 件 (同 5 件、0.5%増)

(2) 石綿肺 ((1) の件数には含まれない) ※ 2

支給決定件数	54 件 (同 22 件、28.9%減)
--------	----------------------

2 特別遺族給付金の請求・支給決定状況 【別添表 3、表 4、表 5、図 2、図 3－2】

請求件数 45 件 （前年度比 9 件、25%増 ）			
	支給決定件数	15 件	（同 2件、15.4%増）
備考：※1 肺がん、中皮腫、石綿肺、良性石綿胸水、びまん性胸膜肥厚。			
※2 「石綿肺」は、じん肺の一種であり、じん肺として労災認定された事案のうち、石綿肺と判断したものを抽出し、別途集計している。			

表1 労災保険法に基づく保険給付の石綿による疾病別請求・決定状況(過去5年度分)

(件)

年 度		平成25年度	平成26年度	平成27年度	平成28年度	平成29年度
区 分						
肺がん	請求件数	420	465	414	427	443
	決定件数	462	443	414	430	386
	うち支給決定件数 (認定率)	382 (82.7%)	391 (88.3%)	363 (87.7%)	386 (89.8%)	334 (86.5%)
中皮腫	請求件数	593	561	578	595	571
	決定件数	560	556	568	552	584
	うち支給決定件数 (認定率)	529 (94.5%)	529 (95.1%)	539 (94.9%)	540 (97.8%)	564 (96.6%)
良性石綿胸水	請求件数	40	26	26	30	25
	決定件数	44	33	20	22	40
	うち支給決定件数 (認定率)	44 (100%)	32 (97.0%)	20 (100%)	20 (90.9%)	39 (97.5%)
びまん性胸膜肥厚	請求件数	62	44	45	57	44
	決定件数	64	58	66	39	55
	うち支給決定件数 (認定率)	53 (82.8%)	50 (86.2%)	47 (71.2%)	35 (89.7%)	49 (89.1%)
計	請求件数	1115	1096	1063	1109	1083
	決定件数	1130	1090	1068	1043	1065
	うち支給決定件数 (認定率)	1008 (89.2%)	1002 (91.9%)	969 (90.7%)	981 (94.1%)	986 (92.6%)

表1－2 石綿肺の支給決定件数

(件)

年 度		平成25年度	平成26年度	平成27年度	平成28年度	平成29年度
区 分						
石綿肺	支給決定件数	77	78	64	76	54

注1 決定件数は当該年度以前に請求があったものを含む。

注2 「石綿肺」はじん肺の一種であり、じん肺として労災認定された事案のうち、石綿肺と判断したものを抽出し、集計したものである。

注3 平成28年度以前は確定値である。

trend of the number of the work-related psychic troubles (expressed in figures and percentages)	作業関連の心理的トラブルの傾向（数及び割合（％）で表示）
--	------------------------------

	2012	2013	2014	2015	2016
Post-traumatic stress syndrome	18	36	33	41	65
Anxiety disorders	6	30	39	50	68
Depression	57	157	243	327	460
Others	1	0	0	4	3
Favourable opinions	82	223	315	422	596
Non-favourable opinion	123	256	342	400	542
TOTAL	205	479	657	822	1,138

（訳者注：上記の表における「英語原文－日本語仮訳」は、次のとおりである。）

英語原文	日本語仮訳
Post-traumatic stress syndrome	心的外傷後ストレス症候群
Anxiety disorders	不安障害
Depression	うつ病
Favourable opinions	好意的な意見
Non-favourable opinion	非好意的な意見

CRRMP's number of positive decisions concerning work-related psychic troubles from 2012 to 2016 (Occupational Diseases Recognition Regional Committee).	CRRMP（職業病認定地域委員会）の 2012 年から 2016 年までの作業関連の精神障害に関する肯定的決定の数
---	---

<p>4- Financial data</p> <p>In 2016, out of a global amount of receipts close to EUR 12,802 billion, the Occupational Injury Insurance allocated 8.769 billion to social benefits (including the sums allocated to the FCAATA10). An amount of 2,550 million is devoted to solidarity transfer payments made by the Occupational Injury Insurance to other social security schemes out of which EUR 1 billion paid to the sickness fund to compensate occupational related claims which should have been taken care of by the Occupational Injury Insurance (underreporting, etc.), 430 million allocated for a dedicated asbestos victims' compensation scheme, 277 allocated to the mines scheme, etc.</p>	<p>4-財政的データ</p> <p>2016 年には、受領額の総計が 12 兆 8,200 億ユーロに達したのに対し、労働傷害保険は社会的便益（FCAATA10（石綿労働者の早期退職制度）に割り当てられた額を含む。）に対して 87 億 6,900 万ユーロを割り当てた。総額 25 億 5 千万ユーロは、職業傷害保険によって行われなければならなかった（未報告の）職業関連の請求を補償するための疾病基金に支払われた 10 億ユーロのうち、職業傷害保険によって他の社会保障制度に対して連帯移転支払いに充てられ、専用アスベスト犠牲者補償制度に割り当てられた 4 億 3,000 万ユーロ、鉱山計画に割り当てられた 2 億 7700 万ユーロ等、である。</p>
---	---

Compensation amounts (except for asbestos - FCAATA) paid for occupational injuries Amounts in million €	職業性傷害（石綿労働者の早期退職制度－FCAATA を除く。）のために支払われた額 単位：百万ユーロ
--	---

Year	In kind	In cash	for permanent disability	Total
2009	1,109	2,389	4,018	7,516
2010	1,151	2,501	4,073	7,725
2011	1,136	2,616	4,136	7,888
2012	1,158	2,600	4,243	8,001
2013	1,056	2,579	4,304	7,939
2014	1,106	2,668	4,339	8,113
2015	1,099	2,764	4,337	8,200
2016	1,070	2,852	4,320	8,242

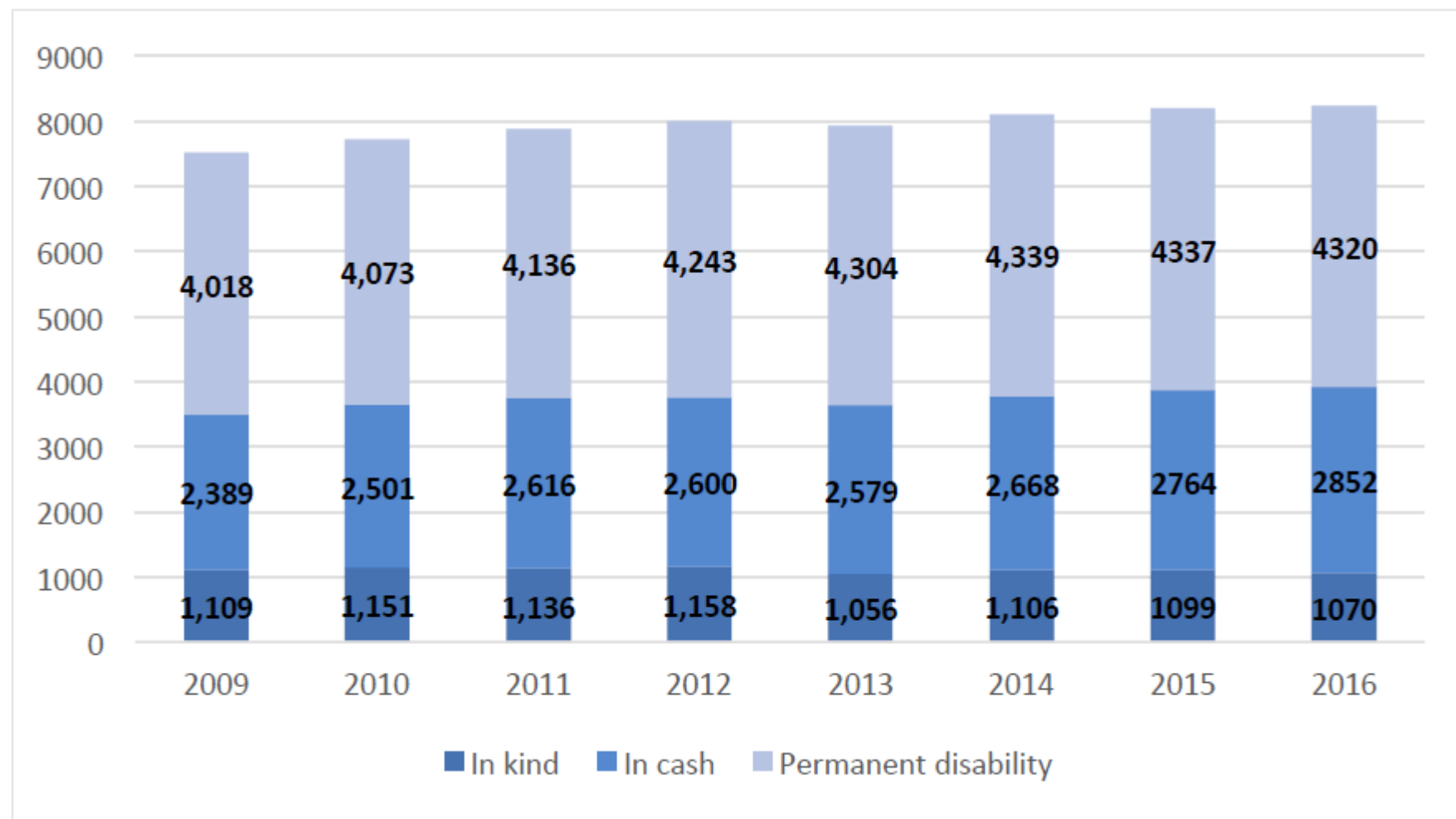
（訳者注：上記の表における「英語原文－日本語仮訳」は、次のとおりである。）

英語原文	日本語仮訳
In kind	医療給付（現物給付）
In cash	現金給付
for permanent disability	永久労働不能給付
Total	合計

<ul style="list-style-type: none"> • The compensation in cash (daily allowance) is paid to workers by the Occupational Injury Insurance fund during their temporary work disability. Its aim is to compensate the loss of earnings. • Compensations in kind cover all medical, paramedical and pharmaceutical expenses and hospitalisation. These expenses are 100% taken in charge based on the applicable insurance fund's scale of charges. Prostheses and supplies are now taken in charge up to 150% of this scale of charges. In case of a hospital stay there is no minimal charge to pay. The insured person does not have to pay for these expenses: the insurance fund he/she is affiliated to will pay directly to the doctors, medical auxiliaries and hospitals all the incurred expenses (direct payment by insurers' system). • Compensations for permanent disability may be paid as a capital (lump sum), when the permanent disability rate is less than 10%, or as a pension when this rate is equal or superior to 10%. In case of the beneficiary's death, eligible parties (spouse and defendant descendants and ascendants) get a pension. The Occupational Injury Branch pays more than 1,3 million pensions of which 94% to victims. 	<ul style="list-style-type: none"> • 現金（日当）の補償は、労働傷害保険金庫によって、労働者の一時的な労働不能の際に、労働者に支払われる。その目的は、収入の損失を補うことである。 • 医療給付（現物給付）の補償は、医療費、医療補助者費及び医薬品費並びに入院費をすべてカバーしている。これらの費用は、適用される保険基金の賦課金の規模に基づく 100%の補償である。 人口補充物と補給品は、現在、この賦課金の最大 150%まで徴収されている。入院する場合は、最低限の料金を支払う必要はない。 被保険者は、これらの経費を支払う必要はない。所属する保険基金は、医師、医療助手、病院にすべての発生費用（保険会社のシステムによる直接支払い）を直接支払うことになる。 • 永久労働不能の補償は、資金（一括払い）、永久的労働不能率が 10%未満の場合、又はこの割合が 10%以上の場合は年金として支払うことができる。受益者が死亡した場合には、適格者（配偶者、扶養すべき子孫及び先祖）は年金を受け取る。労働傷害分野の支出は 1,300 万件を超える年金を支払い、そのうち 94%は被災者に支払われている。
--	--

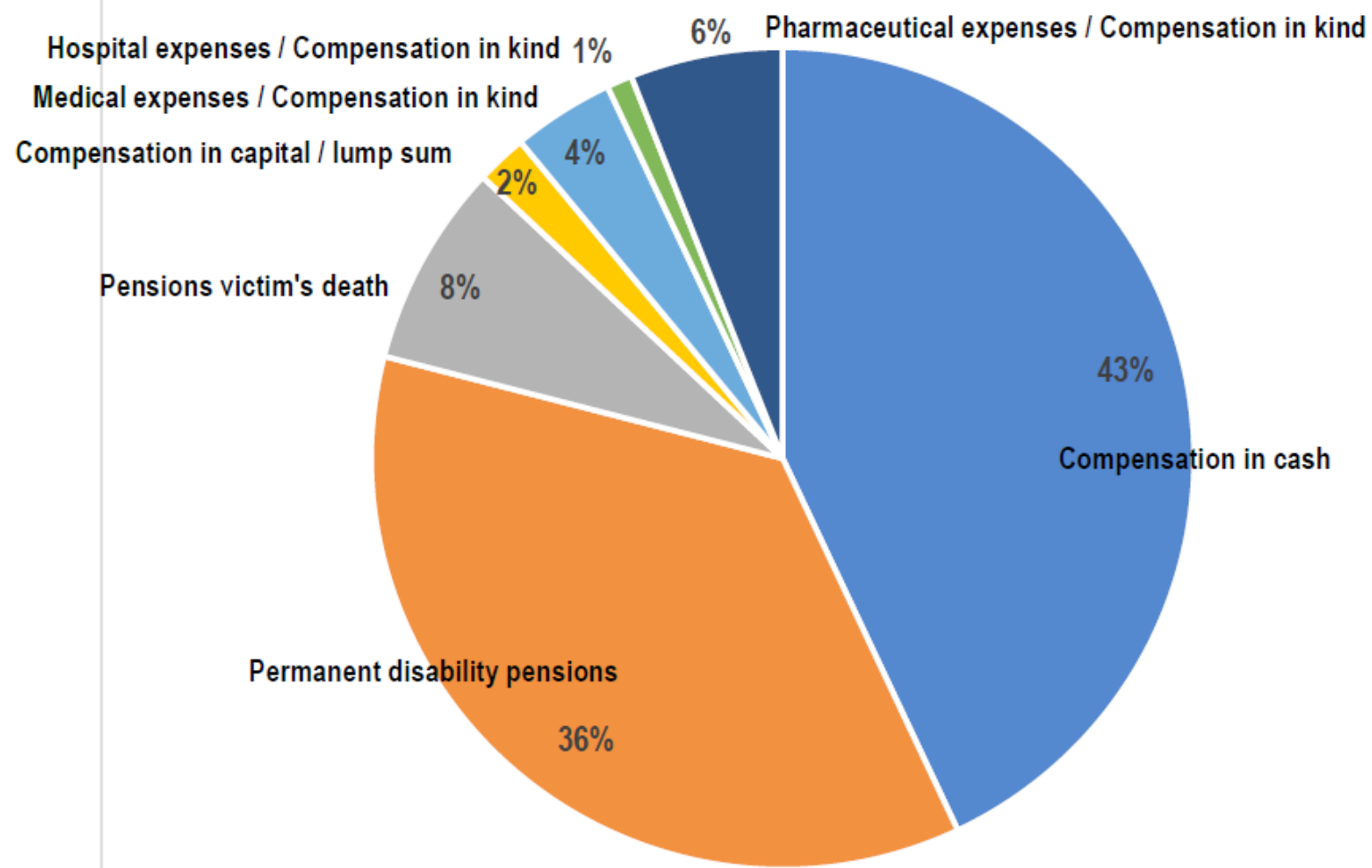
Compensation amounts' (in million €) trend per type of compensation

補償の型毎の補償額（単位：百万ユーロ）の額



Amounts' distribution per type of benefits expressed in percentage 2016

2016 年での割合(%)で表された給付の型毎の額の分布



(訳者注：上記の円グラフにおける「英語原文ー日本語仮訳」は、次のとおりである。)

英語原文	日本語仮訳
Compensation in cash	現金による補償
Permanent disability pensions	永久労働不能年金
Pensions victim's death	被災者死亡年金
Compensation in capital / lump sum	資金/一括払い
Medical expenses / Compensation in kind	医学的費用/医療給付（現物給付）
Hospital expenses / Compensation in kind	入院費用/医療給付（現物給付）
Pharmaceutical expenses / Compensation in kind	医薬品費用/医療給付（現物給付）

Pensions and compensation in capital amount for nearly 46% of incurred expenses. Cash compensation amounts to 43% of the expenses against 11% for the compensation in kind.	年金及び資金の補償額は、発生費用のほぼ 46%を占めている。 現金補償は、現物補償の 11%に対して、費用の 43%に相当する。
---	---

Detail of the permanent disability compensation Amounts in million €	永久労働不能の補償額の詳細、単位百万ユーロ
---	------------------------------

Year	Total	to insured workers	to eligible parties	as a lump sum
2009	4,018	2,817	1,058	144
2010	4,073	2,845	1,090	138
2011	4,136	2,889	1,109	138
2012	4,243	2,950	1,154	138
2013	4,304	2,998	1,173	133
2014	4,339	3,018	1,193	129
2015	4,337	3,017	1,196	124
2016	4,320	2,995	1,208	118

(訳者注：上記の表における「英語原文—日本語仮訳」は、次のとおりである。)

英語原文	日本語仮訳
to insured workers	被保険者たる労働者に対して
to eligible parties	扶養者に対して
as a lump sum	一括払い
Total	合計

Number of paid pensions	支払われた年金の数
-------------------------	-----------

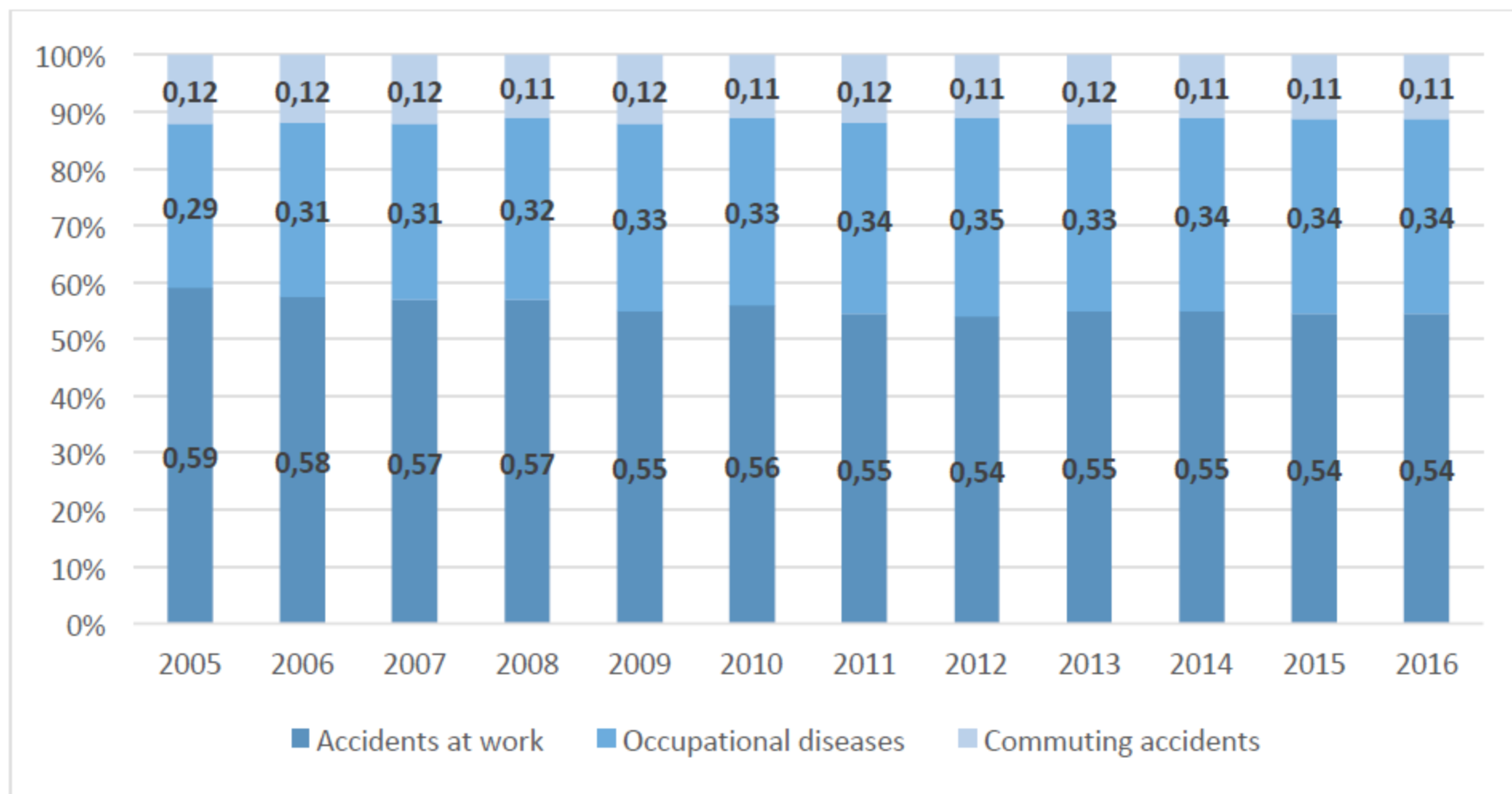
Year	Total	Pensions to victims	Pensions to other parties
2013	1 391 292	1 301 833	89 459
2014	1 382 810	1 293 952	88 858
2015	1 374 606	1 286 476	88 130
2016	1 363 320	1 275 975	87 345

(訳者注：上記の表における「英語原文—日本語仮訳」は、次のとおりである。)

英語原文	日本語仮訳
Pensions to victims	被災者に対する年金
Pensions to other parties	他の関係者に対する年金
Total	合計

2005-2016 amounts' distribution trend between the three main types of occupational risks

2005－2016年までの3つの型の職業上の危険における額の分布の傾向



(訳者注：上記の表における「英語原文－日本語仮訳」は、次のとおりである。)

英語原文	日本語仮訳
Accidents at work	職場での災害
Occupational diseases	職業性疾病
Commuting accidents	通勤災害

Distribution per main types of occupational risks of the number of injuries and their costs for victims compensated for the first time in 2016	2016 年に最初に補償された被災者についての傷害の数の主要な職業上の危険の型毎の分布
---	---

Type of occupational risk	Part of occupational injuries	Cost incurred by the insurance
Accidents at work	79%	55%
Occupational diseases	9%	34%
Commuting accidents	12%	11%
Total	100%	100%

(訳者注：上記の表における「英語原文—日本語仮訳」は、次のとおりである。ただし、既に訳出した用語は、除く。)

英語原文	日本語仮訳
Part of occupational injuries	職業性傷害の部分
Cost incurred by the insurance	保険が被ったコスト

Good to know	知ると良いこと
Temporary benefits expenditures are concentrated on a small proportion of claims. Thus, claims with less than four days away from work represent 31% of all recognized claims but weigh only for 3% of the total expenditure, while the cases with more than 150 days away from work represent 6% of the total number of injuries, but weigh for 60% of the total expense. Concerning permanent disability, 3% of the claims are followed by a	一時的な給付支出は、請求の小部分に集中している。このように、休業4日未満の請求は、認定されたすべての請求の31%を占めるが、総支出の3%にすぎない。その一方、休業150日以上の場合は、傷害の総数の6%を表すが、総費用の60%を占めている。 永久労働不能については、請求の3%が60%以上の障害率があり、年間支出の

60% or more disability rate and they count for 22% of the total annual expenditures. Most of the pensions paid for permanent disability have a disability rate ranging between 10% and 19%.	22%を占めている。 永久的な障害のために支払われるほとんどの年金は、10%から 19%の範囲の障害率を有する。
---	---

Statistical data sources	統計資料の出所
<p>Concerning accidents at work, commuting accidents and occupational diseases, data come from the Occupational Injury Insurance (CNAM-DRP) whose general website about occupational risks includes a large statistics section: http://www.risquesprofessionnels.ameli.fr/</p> <p>Most of the data reproduced within this document are issued from the <i>Rapport de gestion 2016</i> (2016 Management report):</p> <p>http://www.risquesprofessionnels.ameli.fr/fileadmin/user_upload/document_PD_F_a_telecharger/brochures/Rapport%20de%20Gestion_2016.pdf</p> <p>and from the document <i>Faits marquants 2016</i> (2016 Points of interest):</p> <p>http://www.risquesprofessionnels.ameli.fr/fileadmin/user_upload/document_PD_F_a_telecharger/brochures/FaitsMarquants_2016.pdf</p> <p>To find out more about health and safety at work in France:</p> <p>http://www.travailler-mieux.gouv.fr/ <i>Introduction to occupational diseases</i> (in English) http://en.inrs.fr/INRSPUB/nrs01.nsf/inrs01_search_view_view/290A62BA7E7ABAC0C1256ED9004EBB21/\$FILE/print.html</p> <p>To find out more about occupational health and safety in France (in French only):</p> <p>http://www.travailler-mieux.gouv.fr/</p> <p>To find out more about the Social Security system in general (in French only):</p> <p>http://www.securite-sociale.fr/</p>	<p>労働災害、通勤災害、職業病に関しては、データは労働災害保険（CNAM-DRP）の職業上のリスクについての一般的なウェブサイトが大きな統計部分を含んでおり、そこから提供されている：http://www.risquesprofessionnels.ameli.fr</p> <p>この文書のほとんどのデータは、the <i>Rapport de gestion 2016</i>（2016年管理報告）からのものである。:</p> <p>http://www.risquesprofessionnels.ameli.fr/fileadmin/user_upload/document_PD_F_a_telecharger/brochures/Rapport%20de%20Gestion_2016.pdf</p> <p>そして、<i>Faits marquants 2016</i>（2016年興味の要点）からのものである：</p> <p>http://www.risquesprofessionnels.ameli.fr/fileadmin/user_upload/document_PD_F_a_telecharger/brochures/FaitsMarquants_2016.pdf</p> <p>フランスの職場における健康及び安全についてより詳しく知るためには:</p> <p>http://www.travailler-mieux.gouv.fr/ <i>Introduction to occupational diseases</i> (in English : 英語版)</p> <p>http://en.inrs.fr/INRSPUB/nrs01.nsf/inrs01_search_view_view/290A62BA7E7ABAC0C1256ED9004EBB21/\$FILE/print.html</p> <p>フランスの労働衛生及び安全についてより詳しく知るためには（フランス語のみ）：</p> <p>http://www.travailler-mieux.gouv.fr/</p> <p>社会保障制度一般についてより詳しく知るためには(フランス語のみ)：</p> <p>http://www.securite-sociale.fr/</p>

<p>To find out more about the health insurance in particular (in French only): http://www.ameli.fr/</p> <p>To find out more about statistics in France (with sections in English): http://www.insee.fr/fr/</p> <p>To find out more about Social Security systems in Europe (and in the world): http://www.eurogip.fr/ and more specifically about France (in English): http://www.cleiss.fr/docs/regimes/regime_france.html</p>	<p>特に健康保険についてより詳しく知るためには(フランス語のみ) : http://www.ameli.fr/</p> <p>フランスの統計についてより詳しく知るためには(フランス語のみ) : http://www.insee.fr/fr/</p> <p>欧州（及び世界の）社会保障制度に関してより詳しく知るためには : http://www.eurogip.fr/ さらに特にフランスについてより詳しく知るためには（英語版） : http://www.cleiss.fr/docs/regimes/regime_france.html</p>
--	--

(訳者注：以下は、この資料の末尾にある EUROGIP 等の紹介である。)

EUROGIP, a public interest grouping created by the Occupational Health and Risk Insurance in 1991, is an observatory and a resource center on the prevention and insurance of occupational risks in Europe	EUROGIP、労働衛生及びリスク保険によって 1991 年に創設された公共的な同業者のグループで、欧州における職業上のリスクの予防及び保険に関する観察者及び資料センターである。
www.eurogip.fr	ウェブサイトは左欄のとおり。
Reproduction rights: EUROGIP reserves the right to grant or refuse permission to reproduce all or part of the results of the present study. In any case, permission is required in advance in writing.	著作権：EUROGIP は、現在の調査結果の全部又は部分の再生を許可し、又は拒絶する権利を保持している。 いかなる場合でも、許可は事前に書面で要求される。
EUROGIP Statistical review of occupational injuries FRANCE - 2016 DATA Paris: EUROGIP 2018 - 21 x 29,7 cm ISBN: 979-10-91290-98-2 Director of the publication: Raphaël HAEFLINGR Author: Jean-Simon SALVAGE (salvage@eurogip.fr)	EUROGIP Statistical review of occupational injuries FRANCE 2016 data (訳者注：フランスの労働災害の統計的評価、2016 年のデータ) 2018 - 21 x 29,7 cm ISBN: 979-10-91290-98-2 出版部長：Raphaël HAEFLINGR 著者：Jean-Simon SALVAGE (salvage@eurogip.fr)
51, avenue des Gobelins - F-75013 Paris Tel. +33 0 1 40 56 30 40	(所在地及び電話番号は、左欄のとおり。)

